
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Cum Grano Salis(cum Grano Salis) 000001

2. Cum Grano Salis(cum Grano Salis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cum Grano Salis(Cum Grano Salis)
第1/2页

[-]
[60]
[-]

[60]

[kʌm] ['grænəʊ] ['seɪlɪs] .
CUM GRANO SALIS .
精液 颗粒 萨利斯 .

CUM GRANO SALIS。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔːd(ə)n]
BY DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by Emsh
插图 经过 -

插图由 Emsh 绘制

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)z] [kænt] [dʌz] [nɒt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Just because a man can do something others can't does not , unfortunately ,
只是 因为 一个 男人 能 做 某物 其他的 不能 做 不是 , 很遗憾 ,

不幸的是，仅仅因为一个人能做到别人做不到的事情，并不意味着他就一定能做到别人做不到的事情。

[miːn] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
mean he knows how to do it .
意思是 他 知道 如何 到 做 它 .

意思是说他知道怎么做。

[wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fruːt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] . . . [bʌt; bət] [haʊ] ?
One man could eat the native fruit and live . . . but how ?
一 男人 可以 吃 这 本国的 水果 和 居住 . . . 但 如何 ?

一个人可以食用这种野生水果而活下来……但是怎么做呢?

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] - ['glʌmli] , “ [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .
“ And that , ” said Colonel Fennister glumly , “ appears to be that .
“ 和 那 , ” 说 上校 - 闷闷不乐地 , “ 出现 到 是 那 .

“看来就是这样了,”芬尼斯特上校沮丧地说。

” [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl]
” The pile of glowing coals that had been Storage Shed Number One was still
” 这 桩 的 发光 煤炭 那 有 到过 贮存 棚 数字 一 曾是 仍然

['sendɪŋ] [ʌp] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
sending up tongues of flame ,
发送 向上 舌头 的 火焰 ,

“一号储藏棚里那堆炽热的煤炭仍然冒着缕缕火焰。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ðeid] [biːn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
but they were nothing compared with what they'd been half an hour before .
但 他们 是 没有什么 比较的 和 什么 他们会 到过 一半 一个 小时 前 .

但与半小时前的情况相比，他们简直不值一提。

“ [ðə; ði] [sməʊk] [smelz] [gʊd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] - , ['snɪfɪŋ] [ə'priːʃətɪvli] .
“ The smoke smells good , anyway , ” said Major Grodski , sniffing appreciatively .
“ 这 抽烟 气味 好的 , 反正 , ” 说 主要的 - , 嗅闻 表示赞赏 .

“这烟味儿闻起来还不错,”格罗德斯基少校一边欣赏地嗅着烟味一边说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] .

The colonel turned his head and glowered at his adjutant .

这 上校 转向 他的 头 和 怒目而视 在 他的 副官 .

上校转过头，怒视着他的副官。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , - , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . ”

“ There are times , Grodski , when your sense of humor is out of place . ”

“ 那里 是 时代 , - , 什么时候 你的 感觉 的 幽默 是 出去 的 地方 . ”

“格罗德斯基，有时候你的幽默感会显得不合时宜。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] .

“ Yes , sir , ” said the major , still sniffing .

“ 是的 , 先生 , ” 说 这 主要的 , 仍然 嗅闻 .

“是的，长官，”少校一边抽泣一边说道。

“ ['fʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] .

“ Funny thing for lightning to do , though .

“ 有趣的 事物 为了 闪电 到 做 , 尽管 .

“闪电做出这种事，真是奇怪。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] . ”

Sort of a dirty trick , you might say . ”

种类 的 一个 肮脏的 诡计 , 你 可能 说 . ”

可以说，这是一种卑鄙的伎俩。

“ [juː; jʊ] [mait] , ” [graul] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“ You might , ” growled the colonel .

“ 你 可能 , ” 咆哮 这 上校 .

“你或许会，”上校咆哮道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['rɑːðə(r)] ['raʊndɪʃ] [mæn] ,

He was a short , rather roundish man ,

他 曾是 一个 短的 , 相当 圆圆的 男人 ,

他个子不高，身材略显圆润。

[huː] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [skɪn] - [taɪt]

who was forever thankful that the Twentieth Century predictions of skin - tight

WHO 曾是 永远 感恩 那 这 第二十 世纪 预测 的 皮肤 - 紧的

['juːnɪfɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] .

uniforms for the Space Service had never come true .

制服 为了 这 空间 服务 有 绝不 来 真的 .

他一直庆幸二十世纪关于太空部队要穿紧身制服的预言从未成真。

[hiː; hi] [hæd; həd] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒɪʃ] [nəʊz] ,

He had round , pleasant , blue eyes , a rather largish nose ,

他 有 圆形的 , 令人愉快的 , 蓝色的 眼睛 , 一个 相当 较大 鼻子 ,

他有一双圆圆的、和蔼的蓝眼睛，鼻子略大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['bæsəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ]

and a rumbling basso voice that was a little surprising the first time you

和 一个 隆隆声 低音 嗓音 那 曾是 一个 小的 奇怪 这 第一的 时间 你

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard it ,

听到 它 ,

还有那浑厚低沉的嗓音，第一次听到时确实有点出乎意料。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] ['pɜːfɪktli] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ['betə(r)] .

but which seemed to fit perfectly after you knew him better .

但 哪个 似乎 到 合身 完美 后 你 知道 他 更好的 .

但当你更了解他之后，你会发现这似乎非常合适。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪlɪŋ]['deɪtə][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Right at the moment , he was filing data and recommendations in his memory ,
正确的 在 这 片刻 , 他 曾是 备案 数据 和 建议 在 他的 记忆 ,

当时，他正在将数据和建议记在脑子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juːz] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
where they would be instantly available for use when he needed them .
在哪里 他们 会 是 即刻 可用的 为了 使用 什么时候 他 需要 他们 .

当他需要它们时，它们可以立即供他使用。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [faɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
Not in a physical file , but in his own mind .
不是 在 一个 身体的 文件 , 但 在 他的 自己的 头脑 .

不是保存在纸质文件里，而是保存在他自己的脑海里。

[ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] - , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
All right , Colonel Fennister , he thought to himself , just what does this mean — to me ?
全部 正确的 , 上校 - , 他 想法 到 他自己 , 只是 什么 做 这 意思是 — 到 我 ?

“好吧，芬尼斯特上校,”他心想，“这对我来说到底意味着什么？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest] ?
And to the rest ?
和 到 这 休息 ?

那么其他人呢?

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld] .
The Space Service was not old .
这 空间 服务 曾是 不是 老的 .

太空服务队并不老。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði][lænd] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ['sɜːvɪs] ,
Unlike the Air Service , the Land Service , or the Sea Service ,
与此不同 这 空气 服务 , 这 土地 服务 , 或者 这 海 服务 ,

与空军、陆军或海军不同，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
it did not have centuries or tradition behind it .
它 做过 不是 有 几个世纪 或者 传统 在后面 它 .

它背后并没有数百年的历史或传统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But it had something else .
但 它 有 某物 别的 .

但它还有别的什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] — [pə'tenʃ(ə)l] .
It had something that none of the other Services had — Potential .
它 有 某物 那 没有任何 的 这 其他 服务 有 — 潜在的 .

它拥有其他任何部门都不具备的东西——潜力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , ['kɜːn(ə)l] - [speld] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [æn; ən]['ʌpə(r)] [-]
In his own mind , Colonel Fennister spelled the word with an upper [61]
在 他的 自己的 头脑 , 上校 - 拼写 这 单词 和 一个 上 [-]

芬尼斯特上校自己认为，这个词是用上标拼写的[61]

[keɪs] [piː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ɪ'tælɪks] .
case P , and put the word in italics .
案件 P , 和 放 这 单词 在 斜体 .

案例 P，并将单词用斜体字标出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [wɜːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
It was , to him , a more potent word than any other in the Universe .
它 曾是 , 到 他 , 一个 更多的 强效 单词 比 任何 其他 在 这 宇宙 .

对他而言，这是一个比宇宙中任何其他词语都更有力量的词。

[pə'tenʃ(ə)l] .
Potential .
潜在的 .

潜在的。

[pə'tenʃ(ə)l] !
Potential !
潜在的 !

潜在的！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ɜːθ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [-]
Because the Space Service of the United Earth had more potential [62]
因为 这 空间 服务 的 这 团结的 地球 有 更多的 潜在的 [-]

因为联合地球空间服务更有潜力[62]

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
than any other Service on Earth .
比 任何 其他 服务 在 地球 .

比地球上任何其他服务都更胜一筹。

[haʊ] ['meni] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [seɪl] ?
How many seas were there for the Sea Service to sail ?
如何 许多 海域 是 那里 为了 这 海 服务 到 帆 ?

海军陆战队需要航行多少个海域?

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [lænd] ['sɜːvɪs] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] ?
How much land could the Land Service march over ?
如何 很多 土地 可以 这 土地 服务 行进 超过 ?

土地管理局能征用多大面积的土地?

[haʊ] ['meni] ['ætməsˌfɪr] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?
How many atmospheres were there for the Air Service to conquer ?
如何 许多 氛围 是 那里 为了 这 空气 服务 到 征服 ?

空军需要征服多少个大气层?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ækjərət] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]
Not for any of those questions was there an accurate answer , but
不是 为了 任何 的 那些 问题 曾是 那里 一个 准确的 回答 , 但
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ,
for each of those questions ,
为了 每个 的 那些 问题 ,

这些问题都没有一个准确的答案，但是对于每一个问题，

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .
the answer had a limit .
这 回答 有 一个 限制 .

答案是有局限性的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ?
But how much space was there for the Space Service to conquer ?
但 如何 很多 空间 曾是 那里 为了 这 空间 服务 到 征服 ?

但太空服务部门究竟有多少空间可以征服呢?

['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
Colonel Fennister was not a proud man .
上校 - 曾是 不是 一个 自豪的 男人 .

芬尼斯特上校并非一个骄傲的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ærəgənt] [mæn] .
He was not an arrogant man .
他 曾是 不是 一个 傲慢的 男人 .

他并非傲慢之人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['destəni] ;
But he did have a sense of destiny ;
但 他 做过 有 一个 感觉 的 命运 ;

但他确实有一种使命感；

[hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,
he did have a feeling that the human race was going somewhere ,
他 做过 有 一个 感觉 那 这 人类 种族 曾是 去 某处 ,

他确实感觉到人类正在走向某个方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] [lɒst] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
and he did not intend that that feeling should become totally lost to humanity .
和 他 做过 不是 打算 那 那 感觉 应该 变得 完全 丢失的 到 人类 .

他并不希望人类彻底失去这种感觉。

[pə'tenʃ(ə)l] .
Potential .
潜在的 .

潜在的。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] : [pə'tenʃ(ə)l] ; [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Definition : Potential ; that which has a possibility of coming into existence .
定义 : 潜在的 ; 那 哪个 有 一个 可能性 的 未来 进入 存在 .

定义：潜力；有可能存在的事物。

[nəʊ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No , more than that .
不 , 更多的 比 那 .

不，远不止如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] —
That which has a —
那 哪个 有 一个 —

具有——

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]
He jerked his mind away suddenly from the thoughts which had crowded
他 猛地一抖 他的 头脑 离开 突然 从 这 想法 哪个 有 挤
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːbreɪn] .
into his forebrain .
进入 他的 前脑 .

他猛地将注意力从涌入前脑的思绪中抽离出来。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] [wʊd] [sək'siːd]
What were the chances that the first expedition to Alphegar IV would succeed
什么 是 这 机会 那 这 第一的 远征 到 - 第四 会 成功
?
?
?

首次远征阿尔菲加四号星成功的几率有多大？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪl] ?
What were the chances that it would fail ?
什么 是 这 机会 那 它 会 失败 ?

失败的概率有多大?

[ænd; ənd] (- [grɪnd] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self]) [wɒt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]
And (Fennister grinned grimly to himself) what good did it do to calculate
和 (- 咧嘴一笑 阴沉地 到 他自己) 什么 好的 做过 它 做 到 计算
[tʃɑːnsiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
chances after the event had happened ?
机会 后 这 事件 有 发生 ?

（芬尼斯特阴沉地笑着自言自语）事后计算概率有什么用呢?

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [plaɪ] , ['hevi] - [geɪdʒ] , ['wəʊv(ə)n]
Surrounding the compound had been a double - ply , heavy - gauge , woven
周围 这 化合物 有 到过 一个 双倍的 - 胶合板 , 重的 - 测量 , 编织
[fens] .
fence .
栅栏 .

院落周围原本是一道双层、厚实的编织围栏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [dɪ'plɒdəkəs; ˌdɪplə'dəʊkəs] [ɪn] [fʊl]
It was guaranteed to be able to stop a diplodocus in full
它 曾是 保证 到 是 有能力的 到 停止 一个 梁龙 在 满的
[tʃɑːdʒ] ; [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pə'tenʃ(ə)l] ([pə'tenʃ(ə)l] !
charge ; the electric potential (potential !
收费 ; 这 电的 潜在的 (潜在的 !

它保证能够阻止全力冲锋的梁龙；电势（电势！）

[ðæt] [wɜːd] [ə'gen] !)
That word again !)
那 单词 再次 !)

又是这个词!

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːbənaɪz] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [weɪl] .
great enough to carbonize anything smaller than a blue whale .
伟大的 足够的 到 碳化 任何事物 较小的 比 一个 蓝色的 鲸 .

威力强大到足以将比蓝鲸小的任何东西碳化。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɒn] - [ˌaɪ 'viː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
No animal on Alphegar IV could possibly get through it .
不 动物 在 - 第四 可以 可能 得到 通过 它 .

阿尔菲加四号星球上的任何动物都不可能通过它。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] .
And none had .
和 没有任何 有 .

而且他们都没有。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli]
Trouble was , no one had thought of being attacked by something immensely
麻烦 曾是 , 不 一 有 想法 的 存在 遭到攻击 经过 某物 非常
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [weɪl] ,
greater than a blue whale ,
更大的 比 一个 蓝色的 鲸 ,

问题是，谁也没想到会遭到比蓝鲸体型大得多的生物的攻击。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪnəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .
especially since there was no animal larger than a small rhino on the whole planet .
尤其 自从 那里 曾是 不 动物 更大的 比 一个 小的 犀牛 在 这 所有的 行星 .

尤其是因为当时地球上还没有比小型犀牛更大的动物。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ,
Who , after all , could have expected an attack by a blind ,
WHO , 后 全部 , 可以 有 预期的 一个 攻击 经过 一个 瞎的 ,

谁又能想到袭击者竟然是盲人呢?

[ʌn'keərɪŋ] [kə'lɒsəs] — [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'tæk] ?
uncaring colossus — a monster that had already been dying before it made its attack ?
冷漠 巨人 — 一个 怪物 那 有 已经 到过 垂死 前 它 制成 它是 攻击 ?

冷酷无情的巨兽——一个在发动攻击前就已经奄奄一息的怪物?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Because no one had thought of the forest .
因为 不 一 有 想法 的 这 森林 .

因为没有人想到过森林。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [pə'tenʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['vəʊltɪdʒ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] — [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The fact that the atmospheric potential — the voltage and even the amperage difference between the low - hanging clouds and the ground below — was immensely greater than that of Earth ,
这 事实 那 这 大气 潜在的 — 这 电压 和 甚至 这 安培数 不同之处 之间 这 低的 - 绞刑 云 和 这 地面 以下 — 曾是 非常 更大的 比 那 的 地球 ,

大气电位——低垂云层与下方地面之间的电压差甚至电流差——远大于地球的大气电位，这一事实表明，

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
that had already been determined .
那 有 已经 到过 决定 .

那是早已确定的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fæktə(r)] .
But the compound and the defenses surrounding it had already been compensated for that factor .
但 这 化合物 和 这 防御 周围 它 有 已经 到过 补偿 为了 那 因素 .

但该建筑群及其周围的防御工事已经针对这一因素进行了补偿。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ,
Who could have thought that a single lightning stroke through one of the tremendous ,
WHO 可以 有 想法 那 一个 单身的 闪电 中风 通过 一 的 这 巨大的 ,

谁能想到，一道闪电竟能击穿其中一座巨大的……

[twelv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feld] [ˌaɪ 'tiː] ?
twelve - hundred - foot trees that surrounded the compound could have felled it ?
十二 - 百 - 脚 树木 那 包围 这 化合物 可以 有 倒下 它 ?

环绕院落的一千二百英尺高的树木有可能把它压倒了吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɒp(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɪt'self] ?
Who could have predicted that it would topple toward the compound itself ?
WHO 可以 有 预测 那 它 会 倾倒 朝向 这 化合物 本身 ?

谁能想到它会向建筑群本身倾倒呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌgærən'tiːd] ,
That it would have been burning — that was something that could have been guaranteed ,
那 它 会 有 到过 燃烧 — 那 曾是 某物 那 可以 有 到过 保证 ,

它当时肯定会燃烧——这一点是可以肯定的。

[hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɒplɪŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] .
had the idea of the original toppling been considered .
有 这 主意 的 这 原来的 倾倒 到过 经过考虑的 .

如果当初考虑过推倒的想法呢?

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['wʊdn] [laɪf] - [θɪŋ] [hæd; həd] [smæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [plaɪ] [fens] , [ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [-]
Especially after the gigantic wooden life - thing had smashed across the double - ply fence , thereby adding [63]
尤其 后 这 巨大 木制的 生活 - 事物 有 粉碎 穿过 这 双倍的 - 胶合板 栅栏 , 从而 添加 [-]

尤其是当巨大的木制生命体撞破双层围栏后，从而增加了[63]

[mæn] - [meɪd] ['enədʒi] [tuː; tə][ɪts] [ɔːl'redi] ['paʊəf(ə)l] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːfɪs] .
man - made energy to its already powerful bulk and blazing surface .
男人 - 制成 活力 到 它是 已经 强大的 大部分 和 炽烈 表面 .

人造能量增强了它原本就十分庞大的体积和炽热的表面。

[bʌt; bət] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'krɒs] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ?
But — that it would have fallen across Storage Shed Number One ?
但 — 那 它 会 有 倒下 穿过 贮存 棚 数字 一 ?

但是——它会不会掉到一号储物棚里呢?

[wɒz; wəz] [ðæt] [prɪ'dɪktəb(ə)l] ?
Was that predictable ?
曾是 那 可预测的 ?

这在意料之中吗?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Fennister shook his head slowly .
- 摇晃 他的 头 缓慢地 .

芬尼斯特缓缓摇了摇头。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] — [æn; ən]['æksɪdənt] .
The accident was simply that — an accident .
这 事故 曾是 简单地 那 — 一个 事故 .

这起事故仅仅是一起事故而已。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
No one was to blame ; no one was responsible .
不 一 曾是 到 责备 ; 不 一 曾是 负责任的 .

没有谁该受到责备；没有人需要为此负责。

[ɪk'sept] - .
Except Fennister .
除了 - .

除了芬尼斯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
He was responsible .
他 曾是 负责任的 .

他负有责任。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Not for the accident , but for the personnel of the expedition .
不是 为了 这 事故 , 但 为了 这 人员 的 这 远征 .

不是为了那场事故，而是为了探险队的全体人员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fend] [ɒf] [ə'tæk] .
He was the Military Officer ; he was the Man In Charge of Fending Off Attack .
他 曾是 这 军队 官 ; 他 曾是 这 男人 在 收费 的 防御 离开 攻击 .

他是军官，是负责抵御进攻的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
And he had failed .
和 他 有 失败的 .

他失败了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['bleɪzɪŋ] , ['strɪkən] [triː] [hæd; həd] ['tɒpl] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði][skaɪ] ,
Because that huge , blazing , stricken tree had toppled majestically down from the sky ,
因为 那 巨大的 , 炽烈 , 受打击的 树 有 倾覆 雄伟地 向下 从 这 天空 ,

因为那棵巨大、燃烧、受损的树从天而降，气势磅礴。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ɪts][smɔːlə(r)] ['breðrən] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][rest][ɒn] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ['nʌmbə(r)][wʌn] ,
crashing through its smaller brethren , to come to rest on Storage Shed Number One ,
崩溃 通过 它是 较小的 弟兄们 , 到 来 到 休息 在 贮存 棚 数字 一 ,

它撞穿了周围较小的同伴，最终停在了一号储物棚上。

[ˌðeə'baɪ] ['təʊtəli] [di'strɔi] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .
thereby totally destroying the majority of the food supply .
从而 完全 摧毁 这 多数 的 这 食物 供应 .

从而彻底摧毁了大部分粮食供应。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] - [faɪv] [men] [ɒn] - [ˌaɪ 'viː] ,
There were eighty - five men on Alphegar IV ,
那里 是 八十 - 五 男人 在 - 第四 ,

阿尔菲加四号上有八十五名士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃɪp] [keɪm] .
and they would have to wait another six months before the relief ship came .
和 他们 会 有 到 等待 其他 六 几个月 前 这 宽慰 船 来了 .

他们还得再等六个月，救援船才会到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv]
And they didn't have food enough to make it , now that their reserve
和 他们 没有 有 食物 足够的 到 制作 它 , 现在 那 他们的 预订
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
had been destroyed .
有 到过 损毁 .

由于储备粮已被摧毁，他们没有足够的食物来维持生存。

- [graul] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Fennister growled something under his breath .
- 咆哮 某物 在下面 他的 气息 .

芬尼斯特低声咕哝了几句。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] - , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [təʊn] .
“ What ? ” asked Major Grodski , rather surprised at his superior's tone .
“ 什么 ? ” 问 主要的 - , 相当 惊讶 在 他的 上级的 语气 .

“什么？”格罗德斯基少校问道，他对上级的语气感到颇为惊讶。

“ [ai] [sed] : - ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['evriweə(r)] — - , [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
“ I said : ' Water , water , everywhere — ' , that's what I said .
“ 我 说 : - 水 , 水 , 到处 — - , 那就是 什么 我 说 .

“我说：‘水，水，到处都是——’，我就是这么说的。

” ['meɪdʒə(r)] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌʃ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
” Major Grodski looked around him at the lush forest which surrounded the
” 主要的 - 看起来 大约 他 在 这 郁郁葱葱 森林 哪个 包围 这
['dʌb(ə)l] - [plaɪ] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
double - ply fence of the compound .
双倍的 - 胶合板 栅栏 的 这 化合物 .

格罗德斯基少校环顾四周，只见茂密的森林环绕着院落的双层围栏。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [sed] . “
“ Yeah , ” he said . “
“ 是的 , ” 他 说 . “

“是啊，”他说。

- [nɔː(r)] ['eni] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] .
' Nor any drop to drink .
- 也不 任何 降低 到 喝 .

一滴水也没有。

- [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːdz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] — [seɪ] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
' But I wish one of those boards had shrunk — say , maybe , a couple
- 但 我 希望 一 的 那些 板 有 缩小 — 说 , 或许 , 一个 夫妻
['hʌndrəd] [fiːt] . ”
hundred feet . ”
百 脚 . ”

“但我希望其中一块木板能缩短一些——比如说，几百英尺。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] , ” - [sed] .
“ I'm going back to my quarters , ” Fennister said .
“ 我是 去 后退 到 我的 四分之一 , ” - 说 .

“我要回我的房间了，”芬尼斯特说。

“ [aɪl] [biː; bi] ['tʃekɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sə'vɪliən] [ˌpɜːsə'nel] .
“ I'll be checking with the civilian personnel .
“ 患病的 是 检查 和 这 平民 人员 .

“我会向文职人员核实。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me know the total damage , will you ?
让 我 知道 这 全部的 损害 , 将要 你 ?

请告诉我损失总额好吗？

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
” The major nodded .
” 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ I'll let you know , sir .
“ 患病的 让 你 知道 , 先生 .

“我会通知您的，先生。”

[doʊnt][ɪk'spekt] [gʊd] [njuːz] . ”
Don't expect good news . ”
不 预计 好的 消息 . ”

别指望有好消息。

“ [ai][woʊnt] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .
“ I won't , ” said Colonel Fennister , as he turned .
“ 我 惯于 , ” 说 上校 - , 作为 他 转向 .

“我不会，”芬尼斯特上校说着，转身离开。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [let][hɪz; ɪz] [plʌmp] [bʌlk] [sæg] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
The colonel let his plump bulk sag forward in his chair ,
这 上校 让 他的 丰满 大部分 下垂 向前 在 他的 椅子 ,

上校肥胖的身躯向前瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he covered his hands with his eyes .
和 他 涵盖 他的 双手 和 他的 眼睛 .

他用双手捂住了眼睛。

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
“ I can imagine all kinds of catastrophes , ” he said , with a kind of
“ 我 能 想象 全部 种类 的 灾难 , ” 他 说 , 和 一个 种类 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [gl'ʌmnəs] ,
hysterical glumness ,
歇斯底里的 忧郁 ,

“我可以想象各种各样的灾难，”他带着一种歇斯底里的忧郁说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] [biːt] .
“ but this has them all beat .
“ 但 这 有 他们 全部 打 .

但这比它们都强。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] , [ʃɔːt] , [greɪ] , ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪəd] .
” Dr . Pilar stroked his , short , gray , carefully cultivated beard .
” 博士 . 皮拉尔 抚摸 他的 , 短的 , 灰色的 , 小心 栽培 胡须 .

皮拉尔医生抚摸着他那短短的、灰白的、精心修剪的胡须。

“ [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ I'm afraid I don't understand .
“ 我是 害怕的 我 不 理解 .

“恐怕我不明白。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
We could all have been killed .
我们 可以 全部 有 到过 被杀 .

我们本来都可能丧命。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [piːk] [wʌn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

” The colonel peeked one out from between the first and second fingers of his right hand .

” 这 上校 偷看 一 出去 从 之间 这 第一的 和 第二 手指 的 他的 正确的 手 .

“上校从右手食指和中指之间露出了一颗子弹。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪə(r)] ?

“ You think starving to death is cleaner than fire ?

“ 你 思考 饥饿 到 死亡 是 清洁工 比 火 ?

你认为饿死比烧死更干净吗?

” ['paɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

” Pilar shook his head slowly .

” 皮拉尔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

皮拉尔缓缓地摇了摇头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“ Of course not .

“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪm] [dʒʌst] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiːl; wil] [ɔːl] [daɪ] — [ðæts] [ɔːl] .

I'm just not certain that we'll all die — that's all .

我是 只是 不是 肯定 那 出色地 全部 死 — 那就是 全部 .

我只是不确定我们是否都会死——仅此而已。

” ['kɜːn(ə)l] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [desk] .

” Colonel Fennister dropped his hands to the surface of his metal desk .

” 上校 - 掉落 他的 双手 到 这 表面 的 他的 金属 桌子 .

芬尼斯特上校将双手垂落在金属桌面上。

“ [ai] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“ I see , ” he said dryly .

“ 我 看 , ” 他 说 干巴巴地 .

“我明白了,”他冷冷地说。

“ [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [laɪf] , [ðeəz; ðəz] [həʊp] .

“ Where there's life , there's hope .

“ 在哪里 有 生活 , 有 希望 .

“只要有生命，就有希望。”

[raɪt] ?

Right ?

正确的 ?

正确的?

[ɔːl] [raɪt] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

All right , I agree with you .

全部 正确的 , 我 同意 和 你 .

好的，我同意你的看法。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊnd] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

” He waved his hand around , in an all - encompassing gesture .

” 他 挥手 他的 手 大约 , 在 一个 全部 - 包含 手势 .

他挥了挥手，做出一个包罗万象的手势。

“ ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [fuːd] .

“ Somewhere out there , we may find food .

“ 某处 出去 那里 , 我们 可能 寻找 食物 .

“在外面某个地方，我们或许能找到食物。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
But don't you see that this puts us in the Siege Position ?
但 不 你 看 那 这 放置 我们 在 这 围城 位置 ?

但难道你没意识到这使我们处于被围困的境地吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs]['paɪlə(r)] [fraʊnd] .
" Dr . Francis Pilar frowned .
" 博士 . 弗朗西斯 皮拉尔 皱眉 .

弗朗西斯·皮拉尔博士皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [sɔːlt] - [ænd; ənd] - ['pepə(r)] [braʊz] ['rʌmp(ə)ld] [-]
His thick salt - and - pepper brows rumpled [64]
他的 厚的 盐 - 和 - 胡椒 眉毛 皱巴巴的 [-]

他浓密的灰白眉毛皱了起来[64]

[ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] .
in a look of puzzlement .
在 一个 看 的 困惑 .

一脸困惑。

" [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
" Siege Position ?
" 围城 位置 ?

"围攻位置? "

[aɪm][ə'freɪd] —
I'm afraid —
我是 害怕的 —

我耽心-

" - ['dʒestʃə] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" Fennister gestured with one hand and leaned back in his chair ,
" - 做手势 和 一 手 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

芬尼斯特用一只手做了个手势，然后向后靠在椅子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .
looking at the scientist across from him .
寻找 在 这 科学家 穿过 从 他 .

他看着对面的科学家。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , " he said .
" 我是 对不起 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" [aɪv] [let][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I've let my humiliation get the better of me .
" 我已经 让 我的 屈辱 得到 这 更好的 的 我 .

"我被羞辱冲昏了头脑。"

" [hiː; hi] [klɪpt] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][ɪn'saɪzəz][wɜː(r); wə(r)]
" He clipped his upper lip between his teeth until his lower incisors were
" 他 剪辑 他的 上 唇 之间 他的 牙齿 直到 他的 降低 门牙 是

[brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][krɪsp] ,
brushed by his crisp ,
刷过 经过 他的 脆 ,

他用牙齿咬住上唇，直到下门牙被脆脆的牙齿擦过。

['mɪlətri] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
military mustache , and held it there for a moment before he spoke .
军队 胡子 , 和 握住 它 那里 为了 一个 片刻 前 他 辐 .

他留着军人式的小胡子，保持这个姿势片刻后才开口说话。

“ [ðə; ði] [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [nəʊ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sə'riːbrəl] ['mægnɪtjuːd] [wɒt'evə(r)] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .

“ The Siege Position is one that no military commander of any cerebral magnitude whatever allows himself to get into .

“ 这 围城 位置 是 一 那 不 军队 指挥官 的 任何 大脑 震级 任何 允许 他自己 到 得到 进入 .

“任何稍有头脑的军事指挥官都不会让自己陷入围攻局面。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [stj'uːpɪdə] .

It is as old as Mankind , and a great deal stupider .

它 是 作为 老的 作为 人类 , 和 一个 伟大的 交易 更愚蠢 .

它与人类历史一样悠久，但愚蠢得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːgəd] [gruːp] [wɪtʃ] [læk] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [help] ['kɒmz] .

It is the position of a beleaguered group which lacks one simple essential to keep them alive until help comes .

它 是 这 位置 的 一个 饱受围困的 团体 哪个 缺乏 一 简单的 基本的 到 保持 他们 活 直到 帮助 来 .

这是一群被围困的人们的处境，他们缺少维持生命直到救援到来的一项基本必需品。

“ [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] , [sə'pəʊz] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ɒf] [tuː] [mɔː(r)] [ə'tæks] ;

“ A fighting outfit , suppose , has enough ammunition to stand off two more attacks ;

“ 一个 斗争 全套服装 , 认为 , 有 足够的 弹药 到 站立 离开 二 更多的 攻击 ;

“假设一支作战部队拥有足够的弹药来抵御两次进攻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] .

but they know that there will be reinforcements within four days .

但 他们 知道 那 那里 将要 是 增援部队 之内 四 天 .

但他们知道四天内就会有援军到来。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [ə'tæk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [help] ['kɒmz] .

Unfortunately , the enemy can attack more than twice before help comes .

很遗憾 , 这 敌人 能 攻击 更多的 比 两次 前 帮助 来 .

不幸的是，在援军赶到之前，敌人可以发动两次以上的攻击。

[help] [wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Help will come too late .

帮助 将要 来 也 晚的 .

救援来得太晚了。

“ [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“ Or , it could be that they have enough water to last a week ,

“ 或者 , 它 可以 是 那 他们 有 足够的 水 到 最后的 一个 星期 ,

或者，他们可能储备了足够一周使用的水。

[bʌt; bət] [help] [woʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

but help won't come for a month .

但 帮助 惯于 来 为了 一个 月 .

但一个月内都无法获得援助。

“ [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

“ You follow me , I'm sure .

“ 你 跟随 我 , 我是 当然 .

“我相信你跟着我。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] ,

The point , in so far as it concerns us ,

这 观点 , 在 所以 远的 作为 它 担忧 我们 ,

就我们而言，这一点是

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
is that we have food for about a month ,
是 那 我们 有 食物 为了 关于 一个 月 ,

我们的食物够吃一个月左右。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][get] [help] [bɪ'fɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] .
but we won't get help before six months have passed .
但 我们 惯于 得到 帮助 前 六 几个月 有 通过了 .

但至少要六个月后我们才能得到帮助。

[wiː; wi] [nəʊ] [help][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
We know help is coming , but we won't be alive to see it .
我们 知道 帮助 是 未来 , 但 我们 惯于 是 活 到 看 它 .

我们知道援助即将到来，但我们恐怕无法活着看到它。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [həʊp] .
" Then his eyes lit up in a kind of half hope .
" 然后 他的 眼睛 点燃 向上 在 一个 种类 的 一半 希望 .

"然后，他的眼中闪过一丝希望。"

" [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flɔːrə] —
" Unless the native flora —
" 除非 这 本国的 植物 —

"除非本地植物——

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['pɪˌlɑrz] [aɪz] .
" But even before he finished , he could see the look in Dr . Pilar's eyes .
" 但 甚至 前 他 完成的 , 他 可以 看 这 看 在 博士 . 柱子的 眼睛 .

"但还没等他说完，他就看到了皮拉尔医生眼中的神情。"

['brɑdərɪk] [mək'niːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
Broderick MacNeil was a sick man .
布罗德里克 麦克尼尔 曾是 一个 生病的 男人 .

布罗德里克·麦克尼尔是个病人。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn]['təʊtəʊ] ,
The medical officers of the Space Service did not agree with him in toto ,
这 医疗的 警官 的 这 空间 服务 做过 不是 同意 和 他 在 托托 ,

航天局的医务人员并不完全同意他的观点。

[bʌt; bət] [mək'niːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktərz] ,
but MacNeil was in a position to know more about his own state of health than the doctors ,
但 麦克尼尔 曾是 在 一个 位置 到 知道 更多的 关于 他的 自己的 状态 的 健康 比 这 医生 ,

但麦克尼尔比医生更了解自己的健康状况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] .
because it was , after all , he himself who was sick .
因为 它 曾是 , 后 全部 , 他 他自己 WHO 曾是 生病的 .

因为归根结底，生病的是他自己。

['reəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Rarely , of course ,
很少 , 的 课程 ,

当然，这种情况很少见。

[dɪd][hi:; hi] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['flʌktʃueɪtɪŋ]
did he draw the attention of the medical officers to his ever - fluctuating
做过 他 画 这 注意力 的 这 医疗的 警官 到 他的 曾经 - 波动
[ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [eɪks] ,
assortment of aches ,
品种 的 疼痛 ,

他是否曾向医务人员反映过他时常出现的各种疼痛?

[peɪnz] , [saɪnz] , ['sɪmptəmz] , [mə'leɪz] , [ænd; ənd] [ˌmæl'fʌŋkʃnz] .
pains , signs , symptoms , malaises , and malfunctions .
疼痛 , 标志 , 症状 , 不适 , 和 故障 .

疼痛、体征、症状、不适和功能障碍。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒn]
After all , it wouldn't do for him to be released from the Service on
后 全部 , 它 不会 做 为了 他 到 是 发布 从 这 服务 在
[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .
a Medical Discharge .
一个 医疗的 释放 .

毕竟，让他因健康原因退伍是不合适的。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kə'rɪə(r)] — [wɪtʃ] ,
No , he would suffer in silence for the sake of his chosen career — which ,
不 , 他 会 遭受 在 沉默 为了 这 清酒 的 他的 选定 职业 — 哪个 ,

不，为了他所选择的职业，他会默默承受痛苦——

[ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['speɪsmæn] 2nd [klɑ:s] .
apparently , was to be a permanent Spaceman 2nd Class .
显然 , 曾是 到 是 一个 永恒的 太空人 2nd 班级 .

显然，他原本要成为一名永久的二等宇航员。

['brɑdərɪk] [mək'ni:l] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd]
Broderick MacNeil had never seen his medical record , and therefore did
布罗德里克 麦克尼尔 有 绝不 已见 他的 医疗的 记录 , 和 所以 做过
[nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
not know that ,
不是 知道 那 ,

布罗德里克·麦克尼尔从未看过自己的医疗记录，因此并不知道这一点。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [slaɪt] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] ['evri] ['hju:mən] ['bɒdi]
aside from mention of the normal slight defects which every human body
旁边 从 提到 的 这 普通的 轻微 缺陷 哪个 每一个 人类 身体
[pə'zesɪz] ,
possesses ,
拥有 ,

除了提及每个人身体都存在的正常轻微缺陷之外，

[ðə; ði]['əʊnli] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [sed] : “ [slaɪt] ['tendənsi] [tə'wɔ:d]
the only note on the records was one which said : “ Slight tendency toward
这 仅有的 笔记 在 这 记录 曾是 一 哪个 说 : “ 轻微 趋势 朝向
[ˌhaɪpə'kɒndriə] ,
hypochondria ,
疑病症 ,

记录上唯一的备注是：“略有疑病症倾向”，

['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:s] [self][ɪn][dʒɒb][æt; ət][hænd] .
compensated for by tendency to immerse self in job at hand .
补偿 为了 经过 趋势 到 沉浸 自己 在 工作 在 手 .

但他往往会全身心投入到手头的工作中，以此来弥补这一不足。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [saɪk] [tests] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['kɒmpɪtəntli] ['hænd(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'lɪstɪd] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] 3rd [klɑːs] ,
According to psych tests , he can competently handle positions up to Enlisted Space Officer 3rd Class ,
根据 到 心理学 测试 , 他 能 胜任地 处理 职位 向上 到 入伍 空间 官 3rd 班级 ,

根据心理测试，他能够胜任三级士官军衔以下的职位。

[bʌt; bət] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌiːˌɛs'oʊ] / [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .
but positions of ESO / 2 and above should be carefully considered .
但 职位 的 欧洲南方天文台 / 2 和 多于 应该 是 小心 经过考虑的 .

但应仔细考虑 ESO/2 及以上的位置。

([siː] [saɪk] ['rept] .
(See Psych Rept .
(看 心理学 代表 .

（参见心理报告。）

[ɪn'telɪdʒəns] - .)
Intelligence Sectn .)
智力 - .)

情报部门）

” [bʌt; bət] , [ɪf] [mək'niːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['medɪks] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
” But , if MacNeil did not know what the medics thought of him ,
” 但 , 如果 麦克尼尔 做过 不是 知道 什么 这 医护人员 想法 的 他 ,

“但是，如果麦克尼尔不知道医护人员对他的看法，

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['medɪks] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
neither did the medics know what he thought of them .
两者都不 做过 这 医护人员 知道 什么 他 想法 的 他们 .

医护人员也不知道他对他们的看法。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [mək'niːl] ['kærid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['pæliətiv] ,
Nor did they know that MacNeil carried a secret supply of his own personal palliatives ,
也不 做过 他们 知道 那 麦克尼尔 携带 一个 秘密 供应 的 他的 自己的 个人的 缓解措施 ,

他们也不知道麦克尼尔私藏了一些自己的止痛药。

['pɜːgətɪv] [ænd; ənd] ['pɒli] - ['pɜːpəs] [pɪlz] .
purgatives and poly - purpose pills .
泻药 和 聚合物 - 目的 药片 .

泻药和多用途药片。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [kən'siːld] [-]
He kept them carefully concealed [65]
他 保留 他们 小心 暗 [-]

他小心翼翼地将它们藏了起来[65]

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪb(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] ['veəriəs] ['vɪtəmɪn] ['mɪkstʃər] ,
in a small section of his space locker , and had labeled them all as various vitamin mixtures ,
在 一个 小的 部分 的 他的 空间 储物柜 , 和 有 标签 他们 全部 作为 各种各样的 维他命 混合物 ,

他把这些东西放在太空储物柜的一个小角落里，并把它们都贴上了标签，标明是各种维生素混合物。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [dɪs'ɒnɪst] ,
which made them seem perfectly legal , and which was not too dishonest ,
哪个 制成 他们 似乎 完美 合法的 , 和 哪个 曾是 不是 也 不诚实 ,

这使得它们看起来完全合法，而且也不算太不诚实。

[sɪns] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪtəmɪnz] .
since many of them were vitamins .
自从 许多 的 他们 是 维生素 .

因为其中很多都是维生素。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
On the morning after the fire ,
在 这 早晨 后 这 火 ,

火灾后的第二天早上，

[hiː; hi] [hiːv] [hɪz; ɪz] [wel] - ['mʌsld] [bʌlk] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [skælp] [θruː]
he heaved his well - muscled bulk out of bed and scratched his scalp through
他 喘息 他的 出色地 - 肌肉发达 大部分 出去 的 床 和 刮痕 他的 头皮 通过
[ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['skweərɪʃ] [skʌl] .
the close - cropped brown hair that covered his squarish skull .
这 关闭 - 裁剪 棕色的 头发 那 涵盖 他的 方方正正的 颅骨 .

他费力地从床上爬起来，透过覆盖着他方正头骨的棕色短发挠了挠头皮。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .
He did not feel well , and that was a fact .
他 做过 不是 感觉 出色地 , 和 那 曾是 一个 事实 .

他身体不舒服，这是事实。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Of course , he had been up half the night fighting the blaze , and that
的 课程 , 他 有 到过 向上 一半 这 夜晚 斗争 这 火焰 , 和 那
['hædnt] [helpt] ['eni] .
hadn't helped any .
之前没有 帮助 任何 .

当然，他半夜都在灭火，这对任何人都没有帮助。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːmd] [ə; eɪ]
He fancied he had a bit of a headache , and his nerves seemed a
他 幻想 他 有 一个 少量 的 一个 头痛 , 和 他的 神经 似乎 一个
['lɪt(ə)l] ['dʒæŋg(ə)ld] .
little jangled .
小的 叮当作响 .

他感觉有点头疼，而且神经似乎有点紧张。

[hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['bɔːlki; 'bɔːki] [steɪt] .
His insides were probably in their usual balky state .
他的 内部 是 大概 在 他们的 通常 顽固的 状态 .

他的身体内部可能又像往常一样出了问题。

[hiː; hi] [saɪd] , [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] ,
He sighed , wished he were in better health ,
他 叹了口气 , 希望 他 是 在 更好的 健康 ,

他叹了口气，希望自己身体更健康一些。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]
and glanced around at the other members of the company as they rose
和 瞥了一眼 大约 在 这 其他 成员 的 这 公司 作为 他们 玫瑰
['grʌmpɪli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz] .
grumpily from their beds .
闷闷不乐地 从 他们的 床 .

他环顾四周，看到公司其他成员都闷闷不乐地从床上爬了起来。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['depɪleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː]
He sighed again , opened his locker , took out his depilator , and ran it
他 叹了口气 再次 ， 打开 他的 储物柜 ， 采取 出去 他的 脱毛器 ， 和 跑 它
['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
quickly over his face .
迅速地 超过 他的 脸 .

他又叹了口气，打开储物柜，拿出脱毛器，快速地在脸上抹了一遍。

[ðen] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['bɒtlz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]
Then , from his assortment of bottles , he began picking over his morning
然后 ， 从 他的 品种 的 瓶子 ， 他 开始 挑选 超过 他的 早晨
['dəʊsɪdʒ] .
dosage .
剂量 .

然后，他从一堆药瓶中开始挑选早上要服用的剂量。

['vɪtəmɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Vitamins , of course ; got to keep plenty of vitamins in the system ,
维生素 ， 的 课程 ； 得到 到 保持 很多 的 维生素 在 这 系统 ，

当然是维生素；必须保证体内有足够的维生素。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɔːl] [tuː; tə] [pɒt] [ɒn] [juː; jʊ] .
or it goes all to pot on you .
或者 它 去 全部 到 锅 在 你 .

否则一切都会搞砸。

[ə; eɪ] , B1 , B2 , B12 , [siː] ,
A , B1 , B2 , B12 , C ,
一个 ， B1 ， B2 ， B12 ， C ，

A、B1、B2、B12、C、

. . . [ænd; ənd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [dʒiː] . [ɔːl] - ['pɜːpəs]
. . . and on down the alphabet and past it to A - G . All - purpose
. . . 和 在 向下 这 字母 和 过去的 它 到 一个 - G . 全部 - 目的
['mɪnərəl] ['kæpsjuːlz] ,
mineral capsules ,
矿物 胶囊 ，

......然后继续往下按字母顺序，直到 AG。通用矿物质胶囊，

[prɪ'zjuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] ['evri] ['elɪmənt] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]
presumably containing every element useful to the human body and possibly a
想必 包含 每一个 元素 有用 到 这 人类 身体 和 可能 一个
['kʌp(ə)l] [ðæt] [wɜːrnt] .
couple that weren't .
夫妻 那 不是 .

据推测，它包含了人体所需的所有元素，可能还包含一些对人体无益的元素。

[tuː] [ˌeɪˌpiː'siː] ['kæpsjuːlz] .
Two APC capsules .
二 装甲运兵车 胶囊 .

两粒APC胶囊。

(['æsprɪn] - [fɪ'næsɪtɪn] - ['kæfiːn] .
(Aspirin - Phenacetin - Caffeine .
(阿司匹林 - 非那西汀 - 咖啡因 .

（阿司匹林-非那西汀-咖啡因。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ; ['veri] [mə'dɪsɪnl] .)
He liked the way those words sounded ; very medicinal .)
他 喜欢 这 方式 那些 字 听起来 ； 非常 药用 .)

他喜欢这些话的发音；很有药味。）

[ə; eɪ] [mɪlk] - [ɒv; əv] - [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]['tæblət] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
A milk - of - magnesia tablet , just in case .
一个 牛奶 - 的 - 氧化镁 药片 , 只是 在 案件 .

以防万一，备一片氢氧化镁片。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['mɪkstʃə(r)] [pɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
A couple of patent - mixture pills that were supposed to
一个 夫妻 的 专利 - 混合物 药片 那 是 据称 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði][baɪl] [fləʊ] .
increase the bile flow .
增加 这 胆汁 流动 .

两种据说可以增加胆汁流量的专利混合药片。

([mək'niːl] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [baɪl][wɒz; wəz] ,
(MacNeil wasn't quite sure what bile was ,
(麦克尼尔 不是 相当 当然 什么 胆汁 曾是 ,

（麦克尼尔不太确定胆汁是什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [ɪn'kriːst] [fləʊ] [wʊd] [wɜːk] ['wʌndər] [wɪ'ðɪn] .)
but he was quite sure that its increased flow would work wonders within .)
但 他 曾是 相当 当然 那 它是 增加 流动 会 工作 奇迹 之内 .)

但他非常确信，增加的流量会对体内产生奇效。）

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] ['tæblət][ɒv; əv]['səʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [tuː; tə]['kɒmbæt] [ɪk'ses] ['gæstrɪk][ə'sɪdəti] — ['ɒbviəsli]
A largish tablet of sodium bicarbonate to combat excess gastric acidity — obviously
一个 较大 药片 的 钠 碳酸氢盐 到 战斗 过量的 胃 酸度 — 明显地
[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
a horrible condition , whatever it was .
一个 可怕 状况 , 任何 它 曾是 .

一片较大的碳酸氢钠片剂，用于对抗胃酸过多——显然，无论是什么原因，这都是一种非常糟糕的症状。

[hiː; hi] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [ʃeɪpt] ['kæpsjuːl] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd] - —
He topped it all off with a football - shaped capsule containing Liquid Glandolene —
他 顶峰 它 全部 离开 和 一个 足球 - 形状 胶囊 包含 液体 - —
" [gɑːdz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'genst] ['glændʒələ(r)] [ɪm'bæləns] !
" Guards the system against glandular imbalance !
" 卫兵 这 系统 反对 腺体 失衡 !

最后，他还放上了一个足球形状的胶囊，里面装着液体腺体素——"保护系统免受腺体失衡的影响！"

" — [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] .
" — and felt himself ready to face the day .
" — 和 毛毡 他自己 准备好 到 脸 这 天 .

——他觉得自己已经准备好迎接新的一天。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] .
At least , until breakfast .
在 至少 , 直到 早餐 .

至少到早餐之前是这样。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sevrəl] ['bɒtlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] - [pæk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːld]
He slipped several bottles into his belt - pak after he had put on his field
他 滑倒了 一些 瓶子 进入 他的 腰带 - 巴基斯坦 后 他 有 放 在 他的 场地
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

他穿好野战服后，偷偷地把几个瓶子塞进了腰包里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] ['miːltaɪm] ,
so that he could get at them at mealtimes ,
所以 那 他 可以 得到 在 他们 在 用餐时间 ,

这样他就能在吃饭的时候接近他们了。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
and trudged out toward the mess hall to the meager breakfast that awaited him .
和 艰难跋涉 出去 朝向 这 混乱 大厅 到 这 微薄 早餐 那 等待中 他 .

然后他拖着沉重的步伐走向食堂，等待他的是那份简陋的早餐。

“ [spə'sɪfɪkli] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] - , “ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] :
“ Specifically , ” said Colonel Fennister , “ what we want to know is :
“ 具体来说 , ” 说 上校 - , “ 什么 我们 想 到 知道 是 :

“具体来说，”芬尼斯特上校说，“我们想知道的是：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃɪp] ['kɒmz] ?
What are our chances of staying alive until the relief ship comes ?
什么 是 我们的 机会 的 入住 活 直到 这 宽慰 船 来 ?

我们能活到救援船到来的几率有多大？

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['grɒgi] - [aɪd] ,
” He and most of the other officers were still groggy - eyed ,
” 他 和 最多 的 这 其他 警官 是 仍然 昏昏沉沉 - 眼睛 ,

他和大多数其他警官都还睡眼惺忪，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [get] [æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
having had too much to do to even get an hour's sleep the night before .
拥有 有 也 很多 到 做 到 甚至 得到 一个 小时 睡觉 这 夜晚 前 .

前一天晚上事情太多，连一个小时的睡眠都没睡着。

['əʊnli] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['meɪdʒə(r)] - [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [kləʊzd] .
Only the phlegmatic Major Grodski looked normal ; his eyes were always about half closed .
仅有的 这 黏液质的 主要的 - 看起来 普通的 ; 他的 眼睛 是 总是 关于 一半 关闭 .

只有性格沉稳的格罗德斯基少校看起来正常；他的眼睛总是半闭着。

['kæptɪnz] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['belweðə(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] ['kʌmpəniz] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lef'tenənt, luː't-] ,
Captains Jones and Bellwether , in charge of A and B Companies respectively , and their lieutenants ,
队长 琼斯 和 风向标 , 在 收费 的 一个 和 B 公司 分别 , 和 他们的 中尉 ,

琼斯上尉和贝尔韦瑟上尉分别负责A连和B连，以及他们的副官，

- [ænd; ənd] ['juːtæŋ] , [ɔːl] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Mawkey and Yutang , all looked grim and irritable .
- 和 宇堂 , 全部 看起来 严峻 和 易怒的 .

莫基和玉堂都面色阴沉，神情烦躁。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [gruːp] [lʊkt] [nɒt] [wʌn] [wɪt] ['betə(r)] .
The civilian components of the policy group looked not one whit better .
这 平民 成分 的 这 政策 团体 看起来 不是 一 白色 更好的 .

政策小组的文职人员情况也好不到哪里去。

['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrɪdli] ['rʌbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dr . Pilar had been worriedly rubbing at his face ,
博士 . 皮拉尔 有 到过 担忧地 擦 在 他的 脸 ,

皮拉尔医生一直忧心忡忡地揉着脸。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɔːməli] [niːt] [bɪəd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so that his normally neat beard had begun to take on the appearance of a
所以 那 他的 通常情况下 整洁的 胡须 有 开始 到 拿 在 这 外貌 的 一个
['rʌptʃər] ['məʊheə(r)] [-]
ruptured mohair [66]
破裂 马海毛 [-]

因此，他原本整齐的胡须开始呈现出像断裂的马海毛一样的形态[66]

['səʊfə] ; ['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] , [ðə; ði] [liːn] , ['wɒspɪʃ] ['kemɪst] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['trɪmɪŋ]
sofa ; Dr . Petrelli , the lean , waspish chemist , was nervously trimming
沙发 ; 博士 . 佩特雷利 , 这 倾斜 , 黄蜂 化学家 , 曾是 紧张地 修剪
[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
his fingernails with his teeth :
他的 指甲 和 他的 牙齿 :

沙发上；瘦削而尖刻的化学家佩特雷利博士正紧张地用牙齿修剪指甲：

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [diː] . , ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] ,
and the M . D . , Dr . Smathers ,
和 这 M . D . , 博士 . 薄片 ,

还有医学博士斯马瑟斯博士

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋdɒg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['drʌmɪŋ]
had a hangdog expression on his pudgy face and had begun drumming
有 一个 垂头丧气的 表达 在 他的 胖乎乎的 脸 和 有 开始 打鼓
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['beli] .
his fingers in a staccato tattoo on his round belly .
他的 手指 在 一个 断奏 纹身 在 他的 圆形的 腹部 .

他胖乎乎的脸上带着一副垂头丧气的表情，开始用手指在圆滚滚的肚子上敲击出断断续续的节奏。

['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [tæpt] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]
Dr . Pilar tapped a stack of papers that lay before him on the long
博士 . 皮拉尔 轻敲 一个 堆 的 文件 那 躺 前 他 在 这 长的
['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] .
table at which they were all seated .
桌子 在 哪个 他们 是 全部 坐着 .

皮拉尔博士敲了敲面前长桌上的一叠文件，他们都坐在那张长桌上。

“ [ai][hæv; həv]['meɪdʒə(r)] - [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fuːd] .
“ I have Major Grodski's report on the remaining food .
“ 我 有 主要的 - 报告 在 这 其余的 食物 .

“我这里有格罗德斯基少校关于剩余食物的报告。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stendɪd]
There is not enough for all of us to live , even on the most extended
那里 是 不是 足够的 为了 全部 的 我们 到 居住 , 甚至 在 这 最多 扩展
['ræʃ(ə)nz] .
rations .
口粮 .

即使按照最宽松的配给量，也无法满足我们所有人的生活需求。

['əʊnli][ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪl] [sə'vaɪv] .
Only the strongest will survive .
仅有的 这 最强 将要 存活 .

只有强者才能生存。

” ['kɜːn(ə)l] - [skaul] .
” Colonel Fennister scowled .
” 上校 - 皱着眉头 .

芬尼斯特上校皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fuːd] [laɪk] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)]
" You mean to imply that we'll be fighting over the food like animals before
" 你 意思是 到 意味着 那 出色地 是 斗争 超过 这 食物 喜欢 动物 前

[ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ?
this is over ?
这 是 超过 ?

"你的意思是说，在这一切结束之前，我们会像动物一样为了食物而互相争斗吗？"

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] —
The discipline of the Space Service —
这 纪律 的 这 空间 服务 —

航天局的纪律——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" His voice was angry , but Dr . Pilar cut him off .
" 他的 嗓音 曾是 生气的 , 但 博士 . 皮拉尔 切 他 离开 .

"他的声音很生气，但皮拉尔医生打断了他。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɜːfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [meɪn'teɪnd]
" It may come to fighting , colonel , but , even if perfect discipline is maintained
" 它 可能 来 到 斗争 , 上校 , 但 , 甚至 如果 完美的 纪律 是 维持

,
,
,

"上校，或许会演变成战斗，但是，即使保持绝对的纪律，

[wɒt] [ai] [seɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [truː] .
what I say will still be true .
什么 我 说 将要 仍然 是 真的 .

我所说的话依然会是真的。

[sʌm; səm] [wɪl] [daɪ] ['ɜːli] , ['liːvɪŋ] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .
Some will die early , leaving more food for the remaining men .
一些 将要 死 早期的 , 离开 更多的 食物 为了 这 其余的 男人 .

有些人会早早死去，这样剩下的人就能有更多的食物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] ,
It has been a long time since anything like this has happened on Earth ,
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何事物 喜欢 这 有 发生 在 地球 ,

地球上已经很久没有发生过类似的事情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] ['æn(ə)lz] .
but it is not unknown in the Space Service annals .
但 它 是 不是 未知 在 这 空间 服务 志 .

但这在航天局的史册中并非闻所未闻。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" The colonel pursed his lips and kept his silence .
" 这 上校 攥紧 他的 嘴唇 和 保留 他的 沉默 .

上校抿了抿嘴，保持沉默。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
He knew that what the biologist said was true .
他 知道 那 什么 这 生物学家 说 曾是 真的 .

他知道生物学家说的是真的。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [pɛ'trɛli] ['snæpɪʃli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" The trouble is , " said Petrelli snappishly , " that we are starving in the midst
" 这 麻烦 是 , " 说 佩特雷利 轻蔑地 , " 那 我们 是 饥饿 在 这 中间

[ɒv; əv] ['plenti] .
of plenty .
的 很多 .

"问题是，"佩特雷利不耐烦地说，"我们身处富足之中却在挨饿。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [men] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ]['wɔːtə(r)] ;
We are like men marooned in the middle of an ocean with no water ;
我们 是 喜欢 男人 被困 在 这 中间 的 一个 海洋 和 不 水 ;

我们就像被困在茫茫大海中央，没有水的人一样；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'drɪŋkəbl] . ”
the water is there , but it's undrinkable . ”
这 水 是 那里 , 但 它是 不能喝 . ”

水是有的，但是不能喝。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] - .
“ That's what I wanted to get at , ” said Colonel Fennister .
“ 那就是 什么 我 通缉 到 得到 在 , ” 说 上校 - .

“这正是我要表达的意思,”芬尼斯特上校说道。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][æn; ən]['edəb(ə)l][plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɒn] [ðɪs]
“ Is there any chance at all that we'll find an edible plant or animal on this
“ 是 那里 任何 机会 在 全部 那 出色地 寻找 一个 食用 植物 或者 动物 在 这
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

“我们是否有可能在这个星球上找到可食用的动植物? ”

” [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]
” The three scientists said nothing , as if each were waiting for one of
” 这 三 科学家 说 没有什么 , 作为 如果 每个 是 等待 为了 一 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [spiːk] .
the others to speak .
这 其他的 到 说话 .

三位科学家一言不发，仿佛都在等着其他一位开口。

[ɔːl] [laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːbən] - ['haɪdrədʒən] - ['ɒksɪdʒən]
All life thus far found in the galaxy had had a carbon - hydrogen - oxygen
全部 生活 因此 远的 成立 在 这 星系 有 有 一个 碳 - 氢 - 氧
[beɪs] .
base .
根据 .

迄今为止在银河系中发现的所有生命都以碳氢氧化合物为基础。

['noʊ,bɑːdiːd] [jet] [faʊnd] ['eni] ['sɪlɪkən] [beɪst] [laɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːrgə,nɪzəmz] [juːst] [ðə; ði]
Nobody'd yet found any silicon based life , although a good many organisms used the
没人会 然而 成立 任何 硅 基于 生活 , 虽然 一个 好的 许多 生物 用过的 这
['elɪmənt] .
element .
元素 .

虽然很多生物都利用硅元素，但当时还没有人发现任何硅基生命。

[nəʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['hælədʒən] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
No one yet had found a planet with a halogen atmosphere , and ,
不 一 然而 有 成立 一个 行星 和 一个 卤素 气氛 , 和 ,

此前还没有人发现过拥有卤素大气层的行星，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wɪəd] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpi]
although there might be weird forms of life at the bottom of the soupy
虽然 那里 可能 是 诡异的 表格 的 生活 在 这 底部 的 这 汤状的
['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːθeɪn] - [ə'məʊniə] ['dʒaɪənts] ,
atmospheres of the methane - ammonia giants ,
氛围 的 这 甲烷 - 氨 巨人 ,

尽管在甲烷氨巨行星浓稠的大气层底部可能存在奇特的生命形式，

[nəʊ] [breɪv] [səʊl] [hæd; həd] ['evə(r)] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
no brave soul had ever gone down to see — at least , not on purpose ,
不 勇敢的 灵魂 有 曾经 已消失 向下 到 看 — 在 至少 , 不是 在 目的 ,

从来没有哪个勇敢的人下去看过——至少，不是故意下去的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] .
and no information had ever come back .
和 不 信息 有 曾经 来 后退 .

一直没有任何消息传回。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌiːsə'terɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒstʃə'leɪʃən]
But such esoteric combinations are not at all necessary for the postulation
但 这样的 深奥的 组合 是 不是 在 全部 必要的 为了 这 假设
[ɒv; əv] ['waɪldli] ['veəriənt] [laɪf] [fɔːmz] .
of wildly variant life forms .
的 疯狂地 变体 生活 表格 .

但这种深奥的组合对于假设存在极其多样的生命形式来说完全没有必要。

[ɜːθ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌverɪ'eʃən] ; ['ɜːθˌlaɪk] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'ventɪv] .
Earth itself was prolific in its variations ; Earthlike planets were equally inventive .
地球 本身 曾是 多产的 在 它是 变体 ; 类地 行星 是 同样地 富有创造力的 .

地球本身就拥有丰富的变异；类地行星也同样具有创造力。

['kɑːbən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] , [plʌs] ['veəriɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] ,
Carbon , hydrogen , and oxygen , plus varying proportions of phosphorus ,
碳 , 氢 , 和 氧 , 加 变化 比例 的 磷 ,
[pə'tæsiəm] , ['aɪədiːn] , ['naɪtrədʒən] , ['sʌlfə(r)] ,
potassium , iodine , nitrogen , sulfur ,
钾 , 碘 , 氮 , 硫 ,

碳、氢、氧，以及不同比例的磷、钾、碘、氮、硫，

['kælsiəm] , ['aɪən] , [mæg'niːziəm] , ['mæŋgəniːz] , [ænd; ənd] ['strɒntiəm; 'strɒnʃiəm] , [plʌs] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ]
calcium , iron , magnesium , manganese , and strontium , plus a smattering
钙 , 铁 , 镁 , 锰 , 和 锶 , 加 一个 零星
[ɒv; əv] [treɪs] ['elɪmənts] ,
of trace elements ,
的 痕迹 元素 ,

钙、铁、镁、锰和锶，以及少量微量元素，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl]
seem to be able to cook up all kinds of life under the strangest imaginable
似乎 到 是 有能力的 到 厨师 向上 全部 种类 的 生活 在下面 这 最奇怪的 可以想象的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

似乎能够在最不可思议的条件下创造出各种各样的生命。

- [ˌaɪ 'viː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
Alphegar IV was no different than any other Earth - type planet in that respect .
- 第四 曾是 不 不同的 比 任何 其他 地球 - 类型 行星 在 那 尊重 .

在这方面，阿尔菲加四号行星与其他类地行星并无不同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plɑːnt] - ['dɒmɪneɪtɪd] [i'kɒlədʒi] ;
It had a plant - dominated ecology ;
它 有 一个 植物 - 占主导地位 生态 ;

它拥有以植物为主的生态系统；

[ðə; ði][lænd]['eəriəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]
the land areas were covered with gigantic trees that could best be described
这 土地 区域 是 涵盖 和 巨大 树木 那 可以 最好的 是 描述

[æz; əz] [krɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə] [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪkæd] ,
as crosses between a California sequoia and a cycad ,
作为 十字架 之间 一个 加利福尼亚州 红杉 和 一个 苏铁 ,

这片土地上覆盖着巨大的树木，这些树木可以被恰当地描述为加州红杉和苏铁的杂交品种。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [-]
although such a description would have made [67]
虽然 这样的 一个 描述 会 有 制成 [-]

尽管这样的描述会使[67]

[ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [snɪə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
a botanist sneer and throw up his hands .
一个 植物学家 冷笑 和 扔 向上 他的 双手 .

一位植物学家冷笑一声，举起了双手。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] - ['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd]
There were enough smaller animals to keep the oxygen - carbon - dioxide
那里 是 足够的 较小的 动物 到 保持 这 氧 - 碳 - 二氧化硫

['saɪk(ə)l] ['naɪsli] ['bælənst] ,
cycle nicely balanced ,
循环 很好 均衡 ,

小型动物的数量足够多，足以维持氧气和二氧化碳循环的良好平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'vɒlvd] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] , [fɔː(r); fə(r)]
but the animals had not evolved anything larger than a rat , for
但 这 动物 有 不是 进化 任何事物 更大的 比 一个 鼠 , 为了

[sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
some reason .
一些 原因 .

但不知何故，这些动物并没有进化出比老鼠更大的体型。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [sʌm; səm] ['prɪti] [hjuːdʒ] ['mɒnstəz] ,
Of course , the sea had evolved some pretty huge monsters ,
的 课程 , 这 海 有 进化 一些 漂亮的 巨大的 怪物 ,

当然，海洋中也进化出了一些体型非常巨大的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
but the camp of the expedition was located a long way from the sea
但 这 营 的 这 远征 曾是 位于 一个 长的 方式 从 这 海

,
,
,

但是探险队的营地距离海边很远。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʌri] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
so there was no worry from that quarter .
所以 那里 曾是 不 担心 从 那 四分之一 .

所以那方面没有任何问题。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv]
At the time , however , the members of the expedition didn't know any of
在 这 时间 , 然而 , 这 成员 的 这 远征 没有 知道 任何 的

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
that information for sure .
那 信息 为了 当然 .

然而，当时探险队的成员们对这些信息并没有任何确切的了解。

[ðə; ði] [prəʊb] [tiːmz] [hæd; həd] [meɪd] [spɒt] [tʃeks] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['rændəm] ['sæmpl] ,
The probe teams had made spot checks and taken random samples ,
这 探测 团队 有 制成 点 检查 和 已采取 随机的 样品 ,

调查小组进行了抽查并随机抽取了样本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
but it was up to the First Analytical Expedition to make sure of
但 它 曾是 向上 到 这 第一的 分析 远征 到 制作 当然 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但确保一切顺利进行，则需要第一分析考察队来完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] :
And this much they had discovered :
和 这 很多 他们 有 发现 :

他们发现了这一点：

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'viː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [test] ['ænɪmlz] .
The plants of Alphegar IV had a nasty habit of killing test animals .
这 植物 的 - 第四 有 一个 可恶的 习惯 的 杀 测试 动物 .

Alphegar IV 的植物有一个可怕的习惯，那就是杀死实验动物。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['testɪd] ['evri] [plɑːnt] [jet] .
“ Of course , ” said Dr . Pilar , “ we haven't tested every plant yet .
“ 的 课程 , ” 说 博士 . 皮拉尔 , “ 我们 还没有 测试 每一个 植物 然而 .

“当然，”皮拉尔博士说，“我们还没有测试过每一种植物。”

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] . ”
We may come across something . ”
我们 可能 来 穿过 某物 . ”

我们可能会遇到一些情况。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? ” [ɑːskt] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['belweðə(r)] .
“ What is it that kills the animals ? ” asked young Captain Bellwether .
“ 什么 是 它 那 杀戮 这 动物 ? ” 问 年轻的 队长 风向标 .

“究竟是什么杀死了这些动物？”年轻的贝尔韦瑟船长问道。

“ ['pɔɪz(ə)n] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] - .
“ Poison , ” said Major Grodski .
“ 毒 , ” 说 主要的 - .

“毒药，”格罗德斯基少校说道。

['paɪlə(r)] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Pilar ignored him .
皮拉尔 忽略 他 .

皮拉尔没理他。

“ ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
“ Different things .
“ 不同的 事物 .

“不同的事物。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] ['θʌrəli] .
Most of them we haven't been able to check thoroughly .
最多 的 他们 我们 还没有 到过 有能力的 到 查看 彻底 .

其中大部分我们还没能彻底核实。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [vaɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [leɪst] [wɪð] ['saɪənaɪd] ,
We found some vines that were heavily laced with cyanide ,
我们 成立 一些 藤蔓 那 是 重度 系带 和 氰化物 ,

我们发现一些藤蔓上大量含有氰化物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]['ælkəlˌɔɪdz][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
and there were recognizable alkaloids in several of the shrubs ,
和 那里 是 可识别的 生物碱 在 一些 的 这 灌木 ,

而且，在几种灌木中都检测到了可识别的生物碱。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] [də'rekt] .
but most of them are not that direct .
但 最多 的 他们 是 不是 那 直接的 .

但他们中的大多数人并没有那么直接。

[laɪk] [ɜːθ] [plɑːnts] , [ðeɪ] ['veəri] [frɒm; frəm]['fæməli][tuː; tə]['fæməli] ;
Like Earth plants , they vary from family to family ;
喜欢 地球 植物 , 他们 各不相同 从 家庭 到 家庭 ;

就像地球上的植物一样，它们也因科而异；

[ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði][tə'mɑːtəʊ] .
the deadly nightshade is related to both the tobacco plant and the tomato .
这 致命 茄科植物 是 有关的 到 两个都 这 烟草 植物 和 这 番茄 .

颠茄与烟草和番茄都有亲缘关系。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['skrætʃɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
” He paused a moment , scratching thoughtfully at his beard .
” 他 暂停 一个 片刻 , 抓挠 深思熟虑 在 他的 胡须 .

他停顿了一下，若有所思地挠了挠胡子。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ,
“ Tell you what ; let's go over to the lab ,
“ 告诉 你 什么 ; 我们来吧 去 超过 到 这 实验室 ,

“这样吧，咱们去实验室一趟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] [səʊ][fɑː(r)] .
and I'll show you what we've found so far .
和 患病的 展示 你 什么 我们已经 成立 所以 远的 .

我会向你们展示我们目前为止的发现。

” ['kɜːn(ə)l] - [n'ɒdɪd] .
” Colonel Fennister nodded .
” 上校 - 点头 .

芬尼斯特上校点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ,
He was a military man ,
他 曾是 一个 军队 男人 ,

他是一名军人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [ˌeksplə'neɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] ,
and he wasn't too sure that the scientists ' explanations would be very clear ,
和 他 不是 也 当然 那 这 科学家 - 解释 会 是 非常 清除 ,

他不太确定科学家们的解释是否会很清晰易懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but if there was information to be had , he might as well make the most of it .
但 如果 那里 曾是 信息 到 是 有 , 他 可能 作为 出色地 制作 这 最多 的 它 .

但既然有信息可获取，他不妨充分利用。

[ɛs'ɛm] / [ˌtuː'tuː] ['brɑdərɪk] [mək'niːl] [kept] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blɑːst] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt]
SM / 2 Broderick MacNeil kept a firm grip on his blast rifle and looked
SM / 2 布罗德里克 麦克尼尔 保留 一个 公司 紧握 在 他的 爆炸 步枪 和 看起来
[ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
around at the surrounding jungle ,
大约 在 这 周围 丛林 ,

SM/2 布罗德里克·麦克尼尔紧紧握着他的爆破步枪，环顾四周的丛林。

['miːnwaɪl] ['θæŋkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]
meanwhile thanking whatever gods there were that he hadn't been put on the
同时 谢谢 任何 神 那里 是 那 他 之前没有 到过 放 在 这
[fens] - ['mendɪŋ] ['diːteɪl] .
fence - mending detail .
栅栏 - 修补 细节 .

与此同时，他暗自感谢诸神，庆幸自己没有被安排去修补篱笆。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Not that he objected violently to work ,
不是 那 他 反对 暴力 到 工作 ,

并非他强烈反对工作，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʒʌst] [naʊ] .
but he preferred to be out here in the forest just now .
但 他 首选 到 是 出去 这里 在 这 森林 只是 现在 .

但他现在更喜欢待在这片森林里。

['brekfəst] ['hædnt] [biːn] [ɪg'zæktli] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
Breakfast hadn't been exactly filling , and he was hungry .
早餐 之前没有 到过 确切地 填充 , 和 他 曾是 饥饿的 .

早餐没吃饱，他饿了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , this was his pet detail , and he liked it .
除了 , 这 曾是 他的 宠物 细节 , 和 他 喜欢 它 .

此外，这是他特别在意的细节，他很喜欢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [biːn]
He had been going out with the technicians ever since the base had been
他 有 到过 去 出去 和 这 技术人员 曾经 自从 这 根据 有 到过
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

自从基地建成以来，他就一直和技术人员交往。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
a couple of weeks before , and he was used to the work .
一个 夫妻 的 周 前 , 和 他 曾是 用过的 到 这 工作 .

几周前，他就开始做这份工作了，已经习惯了。

[ðə; ði] [baɪoʊtɛknɪʃənz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ,
The biotechnicians came out to gather specimens , and it was his job ,
这 生物技术员 来了 出去 到 收集 标本 , 和 它 曾是 他的 工作 ,
[ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
along with four others ,
沿着 和 四 其他的 ,

生物技术人员前来采集样本，这项工作是他的，还有另外四个人一起负责。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] — [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [gɒt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]
to guard them — make sure that no wild animal got them while they
到 警卫 他们 — 制作 当然 那 不 荒野 动物 得到 他们 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
were going about their duties .
是 去 关于 他们的 职责 .

看守它们——确保在它们执行任务时没有野生动物袭击它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [wʌn] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [mək'niːlz] [kə'pæsitiz] .
It was a simple job , and one well suited to MacNeil's capacities .
它 曾是 一个 简单的 工作 , 和 一 出色地 适合 到 麦克尼尔的 容量 .

这是一项简单的工作，非常适合麦克尼尔的能力。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .
He kept an eye on the technicians .
他 保留 一个 眼睛 在 这 技术人员 .

他一直留意着技术人员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['θɔːni] -
They were working on a bush of some kind that had little thorny -
他们 是 在职的 在 一个 衬套 的 一些 种类 那 有 小的 带刺的 -
['lʊkɪŋ] [nʌts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking nuts on it ,
寻找 坚果 在 它 ,

他们当时正在修剪一种灌木，这种灌木上长着一些带刺的小坚果。

['klɪpɪŋ] ['bɪts] [ɒf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
clipping bits off here and there .
剪裁 比特 离开 这里 和 那里 .

这里剪掉一点，那里剪掉一点。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['bɪts] ,
He wasn't at all sure what they did with all those little pieces and bits ,
他 不是 在 全部 当然 什么 他们 做过 和 全部 那些 小的 件 和 比特 ,

他完全不知道他们如何处理那些小零件。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .
but that was none of his business , anyway .
但 那 曾是 没有任何 的 他的 商业 , 反正 .

但这本来就与他无关。

[let] [ðə; ði] [breɪnz] [teɪk] [-]
Let the brains take [68]
让 这 大脑 拿 [-]

让大脑来[68]

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ;
care of that stuff ;
关心 的 那 东西 ;

把那些东西收拾好；

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ]
his job was to make sure they weren't interrupted in whatever it was they
他的 工作 曾是 到 制作 当然 他们 不是 中断 在 任何 它 曾是 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

他的工作是确保他们正在做的事情不受干扰。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tek'nɪʃnz] [ɪn]['təʊt(ə)l] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,

After watching the three technicians in total incomprehension for a minute or so ,

后 观看 这 三 技术人员 在 全部的 不理解 为了 一个 分钟 或者 所以 ，

观察了三位技术人员一脸茫然地看了大约一分钟后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] .

he turned his attention to the surrounding forest .

他 转向 他的 注意力 到 这 周围 森林 .

他将注意力转向了周围的森林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɑːnt] , [nɒt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

But he was looking for a plant , not an animal .

但 他 曾是 寻找 为了 一个 植物 ， 不是 一个 动物 .

但他寻找的是植物，而不是动物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

And he finally saw what he was looking for .

和 他 最后 锯 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他终于找到了他一直在寻找的东西。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The technicians paid him no attention .

这 技术人员 有薪酬的 他 不 注意力 .

技术人员对他置之不理。

[ðeɪ] ['reəli] [dɪd] .

They rarely did .

他们 很少 做过 .

他们很少这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][dʒɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

They had their job , and he had his .

他们 有 他们的 工作 ， 和 他 有 他的 .

他们有他们的工作，他也有他的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['breɪkɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Of course , he didn't want to be caught breaking regulations ,

的 课程 ， 他 没有 想 到 是 捕捉 打破 法规 ，

当然，他不想因为违反规定而被抓到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [kə'tæstrəfi] .

but he knew how to avoid that catastrophe .

但 他 知道 如何 到 避免 那 灾难 .

但他知道如何避免那场灾难。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He walked casually toward the tree , as though he were only slightly interested in it .

他 步行 随意地 朝向 这 树 ， 作为 尽管 他 是 仅有的 轻微地 感兴趣的 在 它 .

他漫不经心地走向那棵树，仿佛对它只是略感兴趣。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] .

He didn't know what the name of the tree was .

他 没有 知道 什么 这 姓名 的 这 树 曾是 .

他不知道这棵树叫什么名字。

[id] [ɑːskt] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌns] ,
He'd asked a technician once ,
他会 问 一个 技术员 一次 ,

他曾经问过一位技术人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tek] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [neɪm] [jet] .
and the tech had said that the tree didn't have any name yet .
和 这 技术 有 说 那 这 树 没有 有 任何 姓名 然而 .

技术人员表示，这棵树还没有名字。

['pɜːsənəli] , [mək'niːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
Personally , MacNeil thought it was silly for a thing not to have a name .
亲自 , 麦克尼尔 想法 它 曾是 愚蠢的 为了 一个 事物 不是 到 有 一个 姓名 .

麦克尼尔个人认为，一件东西没有名字是很愚蠢的。

[hel] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
Hell , everything had a name .
地狱 , 一切 有 一个 姓名 .

见鬼，万物皆有名。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,
But , if they didn't want to tell him what it was , that was all right with him ,
但 , 如果 他们 没有 想 到 告诉 他 什么 它 曾是 , 那 曾是 全部 正确的 和 他 ,

但是，如果他们不想告诉他那是什么，他也不介意。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [peə(r)] [triː] .
He called it a banana - pear tree .
他 称为 它 一个 香蕉 - 梨 树 .

他称之为香蕉梨树。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [fruːt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] .
Because that's what the fruit reminded him of .
因为 那就是 什么 这 水果 提醒 他 的 .

因为那水果让他想起了那种事。

[ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
The fruit that hung from the tree were six or eight inches long ,
这 水果 那 悬挂 从 这 树 是 六 或者 八 英寸 长的 ,

树上挂着的果实有六到八英寸长。

[fæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [endz] .
fat in the middle , and tapering at both ends .
胖的 在 这 中间 , 和 逐渐变细 在 两个都 结束 .

中间较粗，两端逐渐变细。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ʃɑː'trɜːz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [wɪð] ['hiːliətrəʊp] [spɒts] . [-]
The skin was a pale chartreuse in color , with heliotrope spots . [69]
这 皮肤 曾是 一个 苍白 黄绿色 在 颜色 , 和 鸡血石 地点 . [-]

皮肤呈淡黄绿色，带有紫罗兰色斑点。[69]

[mək'niːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [id] [siːn] [wʌn] ,

MacNeil remembered the first time he'd seen one ,

麦克尼尔 记得 这 第一的 时间 他会 已见 一 ,

麦克尼尔还记得他第一次见到它的情景。

[ðə; ði] [taɪm] [id] [ɑːskt] [ðə; ði] [tek] [wɒt] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] .

the time he'd asked the tech what its name was .

这 时间 他会 问 这 技术 什么 它是 姓名 曾是 .

他曾问过那位技术人员它的名字是什么。

[ðə; ði] [tek] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['plæstɪk] [bægz] ,

The tech had been picking some of them and putting them into plastic bags ,

这 技术 有 到过 挑选 一些 的 他们 和 推杆 他们 进入 塑料 包 ,

技术人员一直在挑选其中一些，并将它们装进塑料袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [mək'niːlz] [dɪm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['fiːbli] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] .

and the faint spark of MacNeil's dim curiosity had been brought to feebly flickering life .

和 这 头晕的 火花 的 麦克尼尔的 暗淡 好奇心 有 到过 带来 到 虚弱地 闪烁 生活 .

麦克尼尔那微弱的好奇心之火被点燃，微弱地闪烁着。

“ [heɪ] , [dɒk] , ” [id] [sed] , “ ['hwɒtʃə] ['gənə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ? ”

“ Hey , Doc , ” he'd said , “ whatcha gonna do with them things ? ”

“ 嘿 , 医生 , ” 他会 说 , “ 你什么 将会 做 和 他们 事物 ? ”

“嘿，医生，”他说，“你打算怎么处理这些东西？”

“ [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] , ” [sed] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“ Take ' em to the lab , ” said the technician , engrossed in his work .

“ 拿 - 呃 到 这 实验室 , ” 说 这 技术员 , 全神贯注 在 他的 工作 .

“把它们送到实验室去，”技术员一边专心工作一边说道。

[mək'niːl] [hæd; həd] [daɪ'dʒestɪd] [ðæt] ['keəfəli] .

MacNeil had digested that carefully .

麦克尼尔 有 消化 那 小心 .

麦克尼尔仔细地消化了这件事。

“ [jeə] ?

“ Yeah ?

“ 是的 ?

“是的？

” [id] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

” he'd said at last .

” 他会 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“ What for ?

“ 什么 为了 ?

“做什么的？

” [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] [pɒpt] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] .

” The technician had sighed and popped another fruit into a bag .

” 这 技术员 有 叹了口气 和 爆裂 其他 水果 进入 一个 包 .

技术员叹了口气，又把另一个水果放进袋子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['brɑdərɪk] [mək'niːl] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
He had attempted to explain things to Broderick MacNeil before and given it up as a bad job .
他 有 尝试过 到 解释 事物 到 布罗德里克 麦克尼尔 前 和 给定 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

他之前曾试图向布罗德里克·麦克尼尔解释一些事情，但因为觉得这项工作很糟糕而放弃了。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [mæk] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ We just feed ' em to the monkeys , Mac , that's all . ”
“ 我们 只是 喂养 - 呃 到 这 猴子 , 苹果 , 那就是 全部 . ”

“我们只是把它们喂猴子而已，麦克，仅此而已。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['brɑdərɪk] [mək'niːl] .
“ Oh , ” said Broderick MacNeil .
“ 哦 , ” 说 布罗德里克 麦克尼尔 .

“哦，”布罗德里克·麦克尼尔说道。

[wel] , [ðæt] [meɪd] [sens] , ['enihaʊ] .
Well , that made sense , anyhow .
出色地 , 那 制成 感觉 , 无论如何 .

嗯，这么说也合情合理。

['mʌŋkiz] [ɡɒt] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
Monkeys got to eat something , don't they ?
猴子 得到 到 吃 某物 , 不 他们 ?

猴子总得吃东西吧?

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [ɪn] ['ɪntrəst] .
And he had gazed at the fruit in interest .
和 他 有 凝视 在 这 水果 在 兴趣 .

他饶有兴致地盯着那些水果看。

[freʃ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mək'niːl] [mɪst] .
Fresh fruit was something MacNeil missed .
新鲜的 水果 曾是 某物 麦克尼尔 错过 .

麦克尼尔很想念新鲜水果。

[id] [hɜːd] [ðæt] [freʃ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ,
He'd heard that fresh fruit was necessary for health ,
他会 听到 那 新鲜的 水果 曾是 必要的 为了 健康 ,

他听说新鲜水果对健康很重要。

[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [id] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and on Earth he'd always made sure that he had plenty of it .
和 在 地球 他会 总是 制成 当然 那 他 有 很多 的 它 .

在地球上，他总是确保自己拥有充足的资源。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡet] [sɪk] .
He didn't want to get sick .
他 没有 想 到 得到 生病的 .

他不想生病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃɪp] [freʃ] [fruːt] [ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
But they didn't ship fresh fruit on an interstellar expedition ,
但 他们 没有 船 新鲜的 水果 在 一个 星际穿越 远征 ,

但他们并没有在星际探险中运送新鲜水果。

[ænd; ənd] [mək'niːl] [hæd; həd] [felt] ['veɪgli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] .
and MacNeil had felt vaguely apprehensive about the lack .
和 麦克尼尔 有 毛毡 依稀 忧虑 关于 这 缺少 .

麦克尼尔对此感到隐隐不安。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] .
Now , however , his problems were solved .
现在 , 然而 , 他的 问题 是 已解决 .

但现在，他的问题解决了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːt] ['neɪtɪv] [fruːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɑːs] [sed] [səʊ] ,
He knew that it was strictly against regulations to eat native fruit until the brass said so ,
他 知道 那 它 曾是 严格 反对 法规 到 吃 本国的 水果 直到 这 黄铜 说 所以 ,

他知道，未经上级许可，食用本地水果是严格违反规定的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
but that didn't worry him too much .
但 那 没有 担心 他 也 很多 .

但这并没有让他太担心。

[id] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] ,
He'd heard somewhere that a man can eat anything a monkey can ,
他会 听到 某处 那 一个 男人 能 吃 任何事物 一个 猴 能 ,

他曾听人说过，人能吃猴子能吃的任何东西。

[səʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so he wasn't worried about it .
所以 他 不是 担心 关于 它 .

所以他并不担心。

[səʊ] [id] [traɪd] [wʌn] .
So he'd tried one .
所以 他会 尝试 一 .

所以他试过一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [faɪn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] .
It tasted fine , something like a pear and something like a banana , and different from either .
它 尝过 美好的 , 某物 喜欢 一个 梨 和 某物 喜欢 一个 香蕉 , 和 不同的 从 任何一个 .

味道还不错，有点像梨，又有点像香蕉，但又跟两者都不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [faɪn] .
It was just fine .
它 曾是 只是 美好的 .

一切都很好。

[sɪns] [ðen] , [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['evri] [deɪ] , [soʊz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [freʃ] [fruːt] .
Since then , he'd managed to eat a couple every day , so's to get his fresh fruit .
自从 然后 , 他会 管理 到 吃 一个 夫妻 每一个 天 , 所以也是 到 得到 他的 新鲜的 水果 .

从那以后，他每天都设法吃几个，以便摄取新鲜水果。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] ['helθi] .
It kept him healthy .
它 保留 他 健康 .

这让他保持了健康。

[tə'deɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [helθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]
Today , though , he needed more than just health ; he was hungry , and
今天 ， 尽管 ， 他 需要 更多的 比 只是 健康 ； 他 曾是 饥饿的 ， 和
[ðə; ði][bə'nɑːnə] - [peəz] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] ['temptɪŋ] .
the banana - pears looked singularly tempting .
这 香蕉 - 梨 看起来 单独地 诱人的 .

但今天，他需要的不仅仅是健康；他饿了，而香蕉梨看起来格外诱人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] ,
When he reached the tree ,
什么时候 他 达到 这 树 ，

当他走到树下时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kæʒuəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
he turned casually around to see if any of the others were watching .
他 转向 随意地 大约 到 看 如果 任何 的 这 其他的 是 观看 .

他漫不经心地转过身，看看其他人是否在看他。

[ðeɪ] [wɜːrnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
They weren't , but he kept his eye on them while he picked several of the
他们 不是 ， 但 他 保留 他的 眼睛 在 他们 尽管 他 挑选 一些 的 这
[fruːt] .
fruit .
水果 .

虽然它们不是，但他一边摘果子一边留意着它们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['keəfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Then he turned carefully around , and , with his back to the others ,
然后 他 转向 小心 大约 ， 和 ， 和 他的 后退 到 这 其他的 ，

然后他小心翼翼地转过身，背对着其他人，

['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
masking his movements with his own body ,
掩蔽 他的 移动 和 他的 自己的 身体 ，

他用自己的身体掩盖了自己的动作。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði][krɪsp] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑːnə] - [peəz] .
he began to munch contentedly on the crisp flesh of the banana - pears .
他 开始 到 咀嚼 心满意足地 在 这 脆 肉 的 这 香蕉 - 梨 .

他开始津津有味地咀嚼香蕉梨爽脆的果肉。

“ [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] .
“ Now , take this one , for instance , ” said Dr . Pilar .
“ 现在 ， 拿 这 一 ， 为了 实例 ， ” 说 博士 . 皮拉尔 .

“就拿这个来说吧，”皮拉尔博士说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fruːt] .
He was holding up a native fruit .
他 曾是 保持 向上 一个 本国的 水果 .

他手里拿着一种当地特产的水果。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑː'trɜːz] [raɪnd] [wɪð] ['hiːliətrəʊp] [spɒts][ɒn]
It bulged in the middle , and had a chartreuse rind with heliotrope spots on
它 鼓胀 在 这 中间 ， 和 有 一个 黄绿色 果皮 和 鸡血石 地点 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它中间鼓胀，外皮呈黄绿色，上面有天芥菜色的斑点。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] .
“ It's a very good example of exactly what we're up against .
“ 它是 一个 非常 好的 例子 的 确切地 什么 是 向上 反对 .

“这正是我们所面临的挑战的绝佳例证。”

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fruːt] ,
Ever since we discovered this particular fruit ,
曾经 自从 我们 发现 这 特别的 水果 ,

自从我们发现这种水果以来，

[wɪv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'næləsiːz] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['beɪsɪk] [fuːd] ['elɪmənts] .
we've been interested in it because the analyses show that it should be an excellent source of basic food elements .
我们已经 到过 感兴趣的 在 它 因为 这 分析 展示 那 它 应该 是 一个 出色的 来源 的 基本的 食物 元素 .

我们一直对它很感兴趣，因为分析表明它应该是基本食物元素的极佳来源。

[prɪ'zjuːməbli] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [teɪsts] [gʊd] ; ['aʊə(r)] ['mʌŋkiz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Presumably , it even tastes good ; our monkeys seemed to like it . ”
想必 , 它 甚至 口味 好的 ; 我们的 猴子 似乎 到 喜欢 它 . ”

想必味道也不错；我们的猴子似乎很喜欢它。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] - , [ai] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] ['sliːpi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ What's the matter with it , then ? ” asked Major Grodski , eying the fruit with sleepy curiosity .
“ 是什么 这 事情 和 它 , 然后 ? ” 问 主要的 - , 注视 这 水果 和 困 好奇心 .

“那它有什么问题呢？”格罗德斯基少校问道，睡意朦胧地好奇地打量着那颗水果。

['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bæg] . [-]
Dr . Pilar gave the thing a wry look and put it back in the specimen bag . [70]
博士 . 皮拉尔 给予 这 事物 一个 讽刺 看 和 放 它 后退 在 这 标本 包 . [-]

皮拉尔医生看了那东西一眼，然后把它放回了标本袋里。[70]

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɪld] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [test] ['spesəmən] ,
“ Except for the fact that it has killed every one of our test specimens ,
“ 除了 为了 这 事实 那 它 有 被杀 每一个 一 的 我们的 测试 标本 ,

“除了它杀死了我们所有的测试样本之外，

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
we don't know what's wrong with it .
我们 不 知道 是什么 错误的 和 它 .

我们不知道它出了什么问题。

” ['kɜːn(ə)l] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃitə] ['ænɪmlz] — ['mʌŋkiz] ,
” Colonel Fennister looked around the laboratory at the cages full of chittering animals — monkeys ,
” 上校 - 看起来 大约 这 实验室 在 这 笼子 满的 的 叽叽喳喳 动物 — 猴子 ,

芬尼斯特上校环顾实验室，只见笼子里满是叽叽喳喳的动物——猴子，

[waɪt] [maɪs] , [ræts] , ['gɪni] [pɪgz] , ['hæmstəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
white mice , rats , guinea pigs , hamsters , and the others .
白色的 小鼠 , 老鼠 , 几内亚 猪 , 仓鼠 , 和 这 其他的 .

白鼠、大鼠、豚鼠、仓鼠等等。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Then he looked back at the scientist .
然后 他 看起来 后退 在 这 科学家 .

然后他回头看了看那位科学家。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] ?
“ Don't you know what killed them ?
“ 不 你 知道 什么 被杀 他们 ?

“你不知道他们是怎么死的吗？”

” ['paɪlə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
” Pilar didn't answer ; instead , he glanced at Dr . Smathers , the physician .
” 皮拉尔 没有 回答 ; 反而 , 他 瞥了一眼 在 博士 . 薄片 , 这 医生 .

皮拉尔没有回答；相反，他瞥了一眼医生斯马瑟斯博士。

['smæðərz] ['stiːpld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æbdəmən][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tə'geðə(r)] .
Smathers steepled his fingers over his abdomen and rubbed his fingertips together .
薄片 尖顶 他的 手指 超过 他的 腹部 和 摩擦 他的 指尖 一起 .

斯马瑟斯双手交叉放在腹部，指尖互相摩擦。

“ [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] .
“ We're not sure .
“ 是 不是 当然 .

“我们不确定。”

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['ɒksɪdʒən][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] . ”
Thus far , it looks as though death was caused by oxygen starvation in the tissues . ”
因此 远的 , 它 看起来 作为 尽管 死亡 曾是 导致 经过 氧 饥饿 在 这 组织 . ”

目前看来，死亡似乎是由组织缺氧造成的。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'niːmiə] ? ” ['hæzəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Some kind of anemia ? ” hazarded the colonel .
“ 一些 种类 的 贫血 ? ” 危险的 这 上校 .

“是某种贫血症吗？”上校试探性地问道。

['smæðərz] [fraʊnd] .
Smathers frowned .
薄片 皱眉 .

斯马瑟斯皱起了眉头。

“ [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][drɒp][ɪn][ðə; ði][ˌhiːmə'gləʊbɪn] — [ɪn] [fækt] ,
“ The end results are similar , but there is no drop in the hemoglobin — in fact ,
“ 这 结尾 结果 是 相似的 , 但 那里 是 不 降低 在 这 血红蛋白 — 在 事实 ,

“最终结果相似，但血红蛋白没有下降——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
it seems to rise a little .
它 似乎 到 上升 一个 小的 .

它似乎略微上升了一些。

[wɪr] [stɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðæt] .
We're still investigating that .
是 仍然 调查 那 .

我们仍在调查此事。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

We haven't got all the answers yet , by any means ,

我们 还没有 得到 全部 这 答案 然而 , 经过 任何 方法 ,

我们当然还没有找到所有答案。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪr] ['rɑːðə(r)] ['hæmpə(r)d] .

but since we don't quite know what to look for , we're rather hampered .

但 自从 我们 不 相当 知道 什么 到 看 为了 , 是 相当 受阻 .

但由于我们不太清楚要寻找什么，所以我们受到了很大的阻碍。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

" The colonel nodded slowly .

" 这 上校 点头 缓慢地 .

上校缓缓点了点头。

" [læk] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

" Lack of equipment ? "

" 缺少 的 设备 ? "

“设备不足吗？”

" ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] .

" Pretty much so , " admitted Dr . Smathers .

" 漂亮的 很多 所以 , " 承认 博士 . 薄片 .

“差不多就是这样，”斯马瑟斯博士承认道。

" [rɪ'membə(r)] , [wɪr] [dʒʌst] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

" Remember , we're just here for preliminary investigation .

" 记住 , 是 只是 这里 为了 初步的 调查 .

“记住，我们只是来做初步调查的。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪŋz] [ɪn] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] —

When the ship brings in more men and equipment —

什么时候 这 船 带来 在 更多的 男人 和 设备 —

当这艘船运来更多的人员和装备时——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

" His voice trailed off .

" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

['veri] ['laɪkli] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] [beɪs] .

Very likely , when the ship returned , it would find an empty base .

非常 可能 , 什么时候 这 船 返回 , 它 会 寻找 一个 空的 根据 .

很有可能，当飞船返回时，会发现基地已经空无一人。

[ðə; ði] [fɜːst] - [strɪŋ] [tiːm] ['sɪmpli] ['wʌznt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] ;

The first - string team simply wasn't set up for exhaustive work ;

这 第一的 - 细绳 团队 简单地 不是 放 向上 为了 详尽的 工作 ;

主力阵容根本不适合进行高强度的工作；

[ɪts] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz]

its job was to survey the field in general and mark out the problems

它是 工作 曾是 到 民意调查 这 场地 在 一般的 和 标记 出去 这 问题

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tiːm] [tuː; tə] [sɒlv] .

for the complete team to solve .

为了 这 完全的 团队 到 解决 .

它的任务是全面考察该领域，并找出需要整个团队解决的问题。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Establishing the base had been of primary importance ,

建立 这 根据 有 到过 的 基本的 重要性 ,

建立基地是首要任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and that was the sort of equipment that had been carried on the ship .
和 那 曾是 这 种类 的 设备 那 有 到过 携带 在 这 船 .

这就是船上携带的那类设备。

[ðæt] — [ænd; ənd] [fu:d] .
That — and food .
那 — 和 食物 .

还有食物。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ;
The scientists had only the barest essentials to work with ;
这 科学家 有 仅有的 这 最简陋 必需品 到 工作 和 ;

科学家们只有最基本的资源可以依靠；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəˌskoʊps][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒmpleks]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌbaɪəʊ'kemɪk(ə)l] [wɜ:k] .
they had no electron microscopes or any of the other complex instruments necessary for exhaustive biochemical work .
他们 有 不 电子 显微镜 或者 任何 的 这 其他 复杂的 仪器 必要的 为了 详尽的 生化 工作 .

他们没有电子显微镜，也没有其他进行详尽的生物化学研究所需的复杂仪器。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] ,
Now that they were engaged in a fight for survival ,
现在 那 他们 是 已订婚的 在 一个 斗争 为了 生存 ,

既然他们已经陷入了生存之战，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['midʒit] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['bʌfələʊ] [wɪð] ['pennaɪvz] .
they felt like a gang of midgets attacking a herd of water - buffalo with penknives .
他们 毛毡 喜欢 一个 帮派 的 侏儒 攻击 一个 一群 的 水 - 水牛 和 小刀 .

他们感觉自己就像一群侏儒拿着小刀攻击一群水牛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [reɪt] [wʊd] [bi:; bi] [haɪ] ,
Even if they won the battle , the mortality rate would be high ,
甚至 如果 他们 韩元 这 战斗 , 这 死亡 速度 会 是 高的 ,

即使他们赢得了这场战斗，死亡率也会很高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [smɔ:l] .
and their chances of winning were pretty small .
和 他们的 机会 的 获胜 是 漂亮的 小的 .

他们获胜的机会非常渺茫。

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜ:vɪs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
The Space Service officers and the scientists discussed the problem for over an hour ,
这 空间 服务 警官 和 这 科学家 讨论 这 问题 为了 超过 一个 小时 ,

航天局官员和科学家们就这个问题讨论了一个多小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][nəʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [kən'klu:ʒn] .
but they came to no promising conclusion .
但 他们 来了 到 不 有前途 结论 .

但他们并没有得出任何有希望的结论。

[æt; ət][lɑ:st] , ['kɜ:n(ə)l] - [sed] : “ ['veri] [wel] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] ;
At last , Colonel Fennister said : “ Very well , Dr . Pilar ;
在 最后的 , 上校 - 说 : “ 非常 出色地 , 博士 . 皮拉尔 ;

最后，芬尼斯特上校说道：“很好，皮拉尔博士；

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
we'll have to leave the food supply problem in your hands .
出色地 有 到 离开 这 食物 供应 问题 在 你的 双手 .

粮食供应问题就只能交给你们处理了。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Meanwhile , I'll try to keep order here in the camp .
同时 , 患病的 尝试 到 保持 命令 这里 在 这 营 .

与此同时，我会尽力维持营地的秩序。

" [ɛs'ɛm] / [ˌtuː'tuː] ['brɑdərɪk] [mək'niːl] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] - ['lev(ə)l] [greɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" SM / 2 Broderick MacNeil may not have had a top - level grade of intelligence ,
" SM / 2 布罗德里克 麦克尼尔 可能 不是 有 有 一个 顶部 - 等级 年级 的 智力 ,

“SM/2 Broderick MacNeil 的智力可能并非顶尖水平，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['nægɪŋ] [hɪm] ,
but by the end of the second week , his conscience was nagging him ,
但 经过 这 结尾 的 这 第二 星期 , 他的 良心 曾是 唠叨 他 ,

但到了第二周结束时，他的良心开始谴责他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [guːf] [ænd; ənd] [waɪ] .
and he was beginning to wonder who was goofing and why .
和 他 曾是 开始 到 想知道 WHO 曾是 胡闹 和 为什么 .

他开始纳闷是谁在胡闹，以及为什么。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [mək'niːlz] ['peɪnf(ə)l] [sə'riːbrəl] ['prəʊsesɪz] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənz] .
After much thinking — if we may so refer to MacNeil's painful cerebral processes — he decided to ask a few cautious questions .
后 很多 思维 — 如果 我们 可能 所以 参考 到 麦克尼尔的 痛苦 大脑 流程 — 他 决定 到 问 一个 很少 谨慎 问题 .

经过一番深思熟虑——如果我们可以这样形容麦克尼尔痛苦的思考过程的话——他决定谨慎地问几个问题。

['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] ['fɑːginəs] , ['snɑːrlɪŋ] ['tempəz] ,
Going without food tends to make for mental fogginess , snarling tempers ,
去 没有 食物 倾向于 到 制作 为了 精神的 雾蒙蒙 , 咆哮 脾气 ,

挨饿往往会导致精神恍惚、脾气暴躁。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['læsɪtjuːd] [ɪn] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .
and general physical lassitude in any group of men .
和 一般的 身体的 倦怠 在 任何 团体 的 男人 .

以及任何男性群体普遍存在的体力疲倦。

[ænd; ənd] , [waɪl] [-]
And , while [71]
和 , 尽管 [-]

而且，[71]

['kwɔːtə(r)]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [miːlz] , [ðeɪ] ['kləʊsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
quarter rations were not quite starvation meals , they closely approached it .
四分之一 口粮 是 不是 相当 饥饿 餐 , 他们 密切 接近 它 .

四分之一的口粮虽然还称不上是饿死人的食物，但也差不多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [mək'niːl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] .
It was fortunate , therefore , that MacNeil decided to approach Dr . Pilar .
它 曾是 幸运 , 所以 , 那 麦克尼尔 决定 到 方法 博士 . 皮拉尔 .

因此，麦克尼尔决定去找皮拉尔医生真是件幸事。

['dɑːktər; draɪv] . - ['tempə(r)] , ['wɒspɪʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Dr . Petrelli's temper , waspish by nature ,
博士 . - 脾气 , 黄蜂 经过 自然 ,

佩特雷利博士生性脾气暴躁，尖酸刻薄。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒzətɪvli] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]
had become positively virulent in the two weeks that had passed since the
有 变得 积极地 剧毒的 在 这 二 周 那 有 通过了 自从 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [fuːd] [kæʃ] .
destruction of the major food cache .
破坏 的 这 主要的 食物 缓存 .

自主要食物储备被摧毁以来的两周内，病毒的毒性已显著增强。

['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] ,
Dr . Smathers was losing weight from his excess ,
博士 . 薄片 曾是 输 重量 从 他的 过量的 ,

斯马瑟斯医生因为饮食过量而体重下降。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['pæmpəd] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['vɔislisli] ['skriːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv]
but his heretofore pampered stomach was voicelessly screaming along his nerve
但 他的 此前 娇惯 胃 曾是 无声地 尖叫 沿着 他的 神经
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

但他那向来娇惯的胃却沿着神经通道无声地发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪki] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,
and his fingers had become shaky , which is unnerving in a surgeon ,
和 他的 手指 有 变得 摇晃 , 哪个 是 令人不安 在 一个 外科医生 ,

他的手指开始发抖，这对于一名外科医生来说很令人不安。

[səʊ][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] - .
so his temper was no better than Petrelli's .
所以 他的 脾气 曾是 不 更好的 比 - .

所以他的脾气并不比佩特雷利好。

['paɪlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [fed] ,
Pilar , of course , was no better fed ,
皮拉尔 , 的 课程 , 曾是 不 更好的 美联储 ,

当然，皮拉尔的伙食也好不到哪里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
but he was calmer than either of the others by disposition ,
但 他 曾是 更平静 比 任何一个 的 这 其他的 经过 处置 ,

但他性格比其他两人都沉稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] ['dɪd(ə)nt][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] .
and his lean frame didn't use as much energy .
和 他的 倾斜 框架 没有 使用 作为 很多 活力 .

他精瘦的身材消耗的能量也相对较少。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['speɪsmæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
when the big hulking spaceman appeared at the door of his office with his
什么时候 这 大的 庞大的 太空人 出现 在 这 门 的 他的 办公室 和 他的
[kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
cap in his hands ,
帽 在 他的 双手 ,

当那个身材魁梧的宇航员手里拿着帽子出现在他办公室门口时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [les] [bruːsk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
he was inclined to be less brusque than he might have been .
他 曾是 倾斜 到 是 较少的 粗暴 比 他 可能 有 到过 .

他本可以表现得更温和一些。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [k'ɒɪlˌeɪtɪŋ] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
He had been correlating notes in his journal with the thought in the back of
他 有 到过 相关性 笔记 在 他的 杂志 和 这 想法 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
his mind that he would never finish it ,
他的 头脑 那 他 会 绝不 结束 它 ,

他一直在日记里记录着各种想法，但同时又隐隐觉得他永远也写不完这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['respaɪt] [mait] [biː; bi] [rɪ'læksɪŋ] .
but he felt that a small respite might be relaxing .
但 他 毛毡 那 一个 小的 喘息 可能 是 放松 .

但他觉得短暂的休息或许能让人放松。

[mək'niːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] -
MacNeil came in and looked nervously around at the plain walls of the pre -
麦克尼尔 来了 在 和 看起来 紧张地 大约 在 这 清楚的 墙壁 的 这 预 -
[fæb]['plæstɪk] [dəʊm] - [hʌt] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
fab plastic dome - hut as though seeking consolation from them .
法布 塑料 穹顶 - 小屋 作为 尽管 寻求 安慰 从 他们 .

麦克尼尔走了进来，紧张地环顾着预制塑料圆顶小屋朴素的墙壁，仿佛在从中寻求慰藉。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mɪlətri] ['mænə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Then he straightened himself in the approved military manner and looked at
然后 他 拉直 他自己 在 这 得到正式认可的 军队 方式 和 看起来 在
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

然后他以军人规定的姿势挺直身子，看向医生。

“ [juː; jʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['pɪlə(r)] ?
“ You Dr . Piller ?
“ 你 博士 . 柱子 ?

“你是皮勒医生吗? ”

[sɜː(r)] ? ”
Sir ? ”
先生 ? ”

先生? ”

“ ['paɪlə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [kə'rekʃn] .
“ Pilar , ” said the scientist in correction .
“ 皮拉尔 , ” 说 这 科学家 在 更正 .

“是皮拉尔,”科学家纠正道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk] , [jʊl] [wɒnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] , ['əʊvə(r)][ɪn][dʒiː]
“ If you're looking for the medic , you'll want Dr . Smathers , over in G
“ 如果 你是 寻找 为了 这 医护人员 , 你会 想 博士 . 薄片 , 超过 在 G
['sekʃ(ə)n] . ”
Section . ”
部分 . ”

“如果你要找医务人员，你应该找G区的斯马瑟斯医生。”

“ [əʊ] , ['jɛsɜː(ɹ)] , ” [sed] [mək'niːl] ['kwɪkli] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] .
“ Oh , yessir , ” said MacNeil quickly , “ I know that .
“ 哦 , 是的，先生 , ” 说 麦克尼尔 迅速地 , “ 我 知道 那 .

“哦，是的，先生,”麦克尼尔连忙说道，“我知道。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [sɪk] .
But I ain't sick .
但 我 不是 生病的 .

但我没生病。

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [sɪk] , ['eniweɪ] .
” He didn't feel that sick , anyway .
” 他 没有 感觉 那 生病的 , 反正 .

“反正他感觉也没那么难受。”

“ [aɪm] ['speɪsmæn] ['sekənd] [mək'niːl] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][biː] ['kʌmpəni] .
“ I'm Spaceman Second MacNeil , sir , from B Company .
“ 我是 太空人 第二 麦克尼尔 , 先生 , 从 B 公司 .

“长官，我是B连的二等太空兵麦克尼尔。”

[kʊd; kəd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] ?
Could I ask you something , sir ?
可以 我 问 你 某物 , 先生 ?

先生，我可以问您一个问题吗?

” ['paɪlə(r)] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [smaɪld] .
” Pilar sighed a little , then smiled .
” 皮拉尔 叹了口气 一个 小的 , 然后 微笑 .

皮拉尔轻轻叹了口气，然后笑了。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['speɪsmæn] .
“ Go ahead , spaceman .
“ 去 前方 , 太空人 .

“去吧，宇航员。”

” [mək'niːl] [w'ʌndəd] [ɪf] ['meɪbi] [id] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌseɪkrəʊ'ɪlɪˌæk]
” MacNeil wondered if maybe he'd ought to ask the doctor about his sacroiliac
” 麦克尼尔 想知道 如果 或许 他会 应该 到 问 这 医生 关于 他的 骶髂关节
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

麦克尼尔心想，或许他应该问问医生关于他的骶髂关节疼痛的问题。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then decided against it .
然后 决定 反对 它 .

然后又改变了主意。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
This wasn't the time for it .
这 不是 这 时间 为了 它 .

现在不是时候。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fu:d] .
“ Well , about the food .
“ 出色地 , 关于 这 食物 .

“嗯，关于食物方面。”

[ʌ; ɜ:] ... [dɒk] , [kæn; kən] [men] [i:t] ['mʌŋki] [fu:d] [ɔ:l] [raɪt] ?
Uh ... Doc , can men eat monkey food all right ?
呃 ... 医生 , 能 男人 吃 猴 食物 全部 正确的 ?

呃……医生，男人能吃猴子吃的食物吗?

” ['paɪlə(r)] [smaɪld] .
” Pilar smiled .
” 皮拉尔 微笑 .

皮拉尔笑了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɒt] [fu:d] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [menz] [mes] [hɔ:l] .
What food there is left for the monkeys has already been sent to the men's mess hall .
什么 食物 那里 是 左边 为了 这 猴子 有 已经 到过 发送 到 这 男士 混乱 大厅 .

剩下的猴子食物都已经送到男食堂了。

” [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [læb] ['ænɪmlz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [gəʊ] .
” He didn't add that the lab animals would be the next to go .
” 他 没有 添加 那 这 实验室 动物 会 是 这 下一个 到 去 .

但他没有补充说，接下来遭殃的将是实验动物。

[kwɪk] - ['frəʊz(ə)n] , [ðeɪ] [mait] [help] [i:k] [aʊt] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [fu:d] [sə'plaɪ] ,
Quick - frozen , they might help eke out the dwindling food supply ,
快的 - 冷冻 , 他们 可能 帮助 埃克 出去 这 逐渐减少 食物 供应 ,

速冻食品或许有助于缓解日益减少的食品供应。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [men] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
but it would be better not to let the men know what they were eating for a while .
但 它 会 是 更好的 不是 到 让 这 男人 知道 什么 他们 是 吃 为了 一个 尽管 .

但最好暂时不要让男人们知道自己吃的是什么。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
When they got hungry enough , they wouldn't care .
什么时候 他们 得到 饥饿的 足够的 , 他们 不会 关心 .

当它们饿到一定程度，它们就不会在意这些了。

[bʌt; bət] [mək'ni:l] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['pɪˌlɑrz] ['ɑ:nsə(r)] .
But MacNeil was plainly puzzled by Pilar's answer .
但 麦克尼尔 曾是 显然 困惑 经过 柱子的 回答 .

但麦克尼尔显然对皮拉尔的回答感到困惑。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [ə'bli:kli] [æz; əz] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] .
He decided to approach the stuff as obliquely as he knew how .
他 决定 到 方法 这 东西 作为 斜向 作为 他 知道 如何 .

他决定用他所知的最迂回的方式来处理这件事。

“ [dɒk] , [sɜː(r)] ,
“ Doc , sir ,
“ 医生 , 先生 ,

“医生，先生，

[ɪf] [ai] … [ai][ʌ; ɜː] … [wel] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'hed] .
if I … I uh … well — ” He took the bit in his teeth and plunged ahead .
如果 我 … 我 呃 … 出色地 — ” 他 采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 暴跌 前方 .

如果我……我呃……好吧——”他咬住猎物，猛地向前冲去。

“ [ɪf] [ai] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː]
“ If I done something against the regulations , would you have to report me
“ 如果 我 完毕 某物 反对 这 法规 , 会 你 有 到 报告 我
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['belweðə(r)] ?
to Captain Bellwether ?
到 队长 风向标 ?

“如果我做了违反规定的事情，你需要向贝尔韦瑟船长报告吗？”

” ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð]
” Dr . Pilar leaned back in his chair and looked at the big man with
” 博士 . 皮拉尔 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 这 大的 男人 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

皮拉尔博士向后靠在椅子上，饶有兴致地看着这位身材高大的男人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , “ [ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ Well , ” he said carefully , “ that would all depend on what it [72]
“ 出色地 , ” 他 说 小心 , “ 那 会 全部 依赖 在 什么 它 [-]

“嗯,”他谨慎地说，“那将完全取决于它是什么[72]

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

曾是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] … [ɑː] … ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
If it was something really … ah … dangerous to the welfare of the
如果 它 曾是 某物 真的 … 啊 … 危险的 到 这 福利 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

如果那东西真的……啊……对探险队的安危构成了危险，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri]
I'd have to say something about it , I suppose , but I'm not a military
ID 有 到 说 某物 关于 它 , 我 认为 , 但 我是 不是 一个 军队
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

我想我应该就此事说点什么，但我不是军官。

[ænd; ənd]['maɪnə(r)] [ɪn'frækʃən] [doʊnt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
and minor infractions don't concern me .
和 次要的 违规行为 不 忧虑 我 .

轻微违规行为我并不在意。

" [mək'niːl] [əb'zɔːbd] [ðæt] " [wel] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] , ['riːəli] — [ai][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['ʃudnt] [ɒv; əv] .
" MacNeil absorbed that " Well , sir , this ain't much , really — I ate something I shouldn't of .
" 麦克尼尔 吸收 那 " 出色地 , 先生 , 这 不是 很多 , 真的 — 我 吃 某物 我 不应该 的 .

麦克尼尔听了这话："嗯，先生，这其实不算什么——我吃了些不该吃的东西。"

" ['paɪlə(r)] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Pilar drew down his brows .
" 皮拉尔 画 向下 他的 眉毛 .

皮拉尔皱起了眉头。

" ['stiːlɪŋ] [fuːd] , [aɪm][ə'freɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ə'fens] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Stealing food , I'm afraid , would be a major offense , under the circumstances .
" 偷窃 食物 , 我是 害怕的 , 会 是 一个 主要的 罪行 , 在下面 这 情况 .

"恐怕在这种情况下，偷窃食物会是严重的罪行。"

" [mək'niːl] [lʊkt] [bəuθ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [in'sʌlt] .
" MacNeil looked both startled and insulted .
" 麦克尼尔 看起来 两个都 惊慌 和 受辱 .

麦克尼尔看起来既惊讶又恼怒。

" [əʊ] , [nɔsɪɚ] !
" Oh , nossir !
" 哦 , 诺西尔 !

"哦，不!

[ai]['nevə(r)] [swaip] [nəʊ] [fuːd] !
I never swiped no food !
我 绝不 滑动 不 食物 !

我从来没偷过食物!

[ɪn][fækt] , [aɪv] [biːn] ['gɪvɪn] - [maɪ] [tʃaʊ] [tuː; tə][maɪ] ['bʌdiz] .
In fact , I've been givin ' my chow to my buddies .
在 事实 , 我已经 到过 给予 - 我的 饭 到 我的 伙伴们 .

事实上，我一直把我的饭菜分给我的朋友们。

" ['pɪˌlɑrz] [braʊz] ['lɪftɪd] .
" Pilar's brows lifted .
" 柱子的 眉毛 抬起 .

皮拉尔扬起了眉毛。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [lʊkt] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l]['daɪət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
He suddenly realized that the man before him looked in exceptionally good health for one who had been on a marginal diet for two weeks .
他 突然 已实现 那 这 男人 前 他 看起来 在 非常 好的 健康 为了 一 WHO 有 到过 在 一个 边缘 饮食 为了 二 周 .

他突然意识到，眼前这个人看起来异常健康，完全不像一个已经两周没怎么吃东西的人。

" [ðen] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ? "
" Then what have you been living on ? "
" 然后 什么 有 你 到过 活的 在 ? "

"那你一直靠什么生活? "

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [fuːd] , [sɜː(r)] . "
" The monkey food , sir . "
" 这 猴 食物 , 先生 . "

"先生，那是猴子吃的食物。"

“ [ˈmʌŋki] [fu:d] ? ”
“ Monkey food ? ”
“ 猴 食物 ? ”

“猴子吃的食物？”

“ [ˈjɛsɜː(ɹ)] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ðem; ðəm] [ˈgriːnɪʃ] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [spɒts] .
Them greenish things with the purple spots .
他们 绿绿色 事物 和 这 紫色的 地点 .

那些绿色带紫色斑点的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Cum Grano Salis(Cum Grano Salis)

第2/2页

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðem; ðəm] [fruːts] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒn] .
You know — them fruits you feed the monkeys on .
你 知道 — 他们 水果 你 喂养 这 猴子 在 .

你知道的——就是喂猴子的那种水果。

” ['paɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [mək'niːl] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)]
” Pilar looked at MacNeil goggle - eyed for a full thirty seconds before
” 皮拉尔 看起来 在 麦克尼尔 护目镜 - 眼睛 为了 一个 满的 三十 秒 前
[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
he burst into action .
他 爆裂 进入 行动 .

”皮拉尔瞪大了眼睛看着麦克尼尔足足三十秒，然后才猛然行动起来。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , ” [sed] ['kɜːn(ə)l] - .
“ No , of course I won't punish him , ” said Colonel Fennister .
“ 不 , 的 课程 我 惯于 惩治 他 , ” 说 上校 - .

“不，我当然不会惩罚他，”芬尼斯特上校说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
“ Something will have to go on the record , naturally ,
“ 某物 将要 有 到 去 在 这 记录 , 自然 ,

“当然，有些事情必须记录在案。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [rɪ'strɪkt] [hɪm][tuː; tə] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mend]
but I'll just restrict him to barracks for thirty days and then recommend
但 患病的 只是 限制 他 到 兵营 为了 三十 天 和 然后 推荐
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lait] ['djuːti] .
him for light duty .
他 为了 光 责任 .

但我会限制他在营房里待三十天，然后建议他从事轻松的工作。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
But are you sure ? ”
但 是 你 当然 ? ”

但你确定吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['paɪlə(r)] , [hɑːf][ɪn]['wʌndə(r)] .
“ I'm sure , ” said Pilar , half in wonder .
“ 我是 当然 , ” 说 皮拉尔 , 一半 在 想知道 .

“我确定,”皮拉尔半是惊讶地说。

- [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] , [naʊ] ['nəʊtɪsəbli] ['θɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Fennister glanced over at Dr . Smathers , now noticeably thinner in the
- 瞥了一眼 超过 在 博士 . 薄片 , 现在 明显地 更薄 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

芬尼斯特瞥了一眼斯马瑟斯医生，发现他的脸明显消瘦了不少。

[ðə; ði]['medɪk][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [mək'niːlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The medic was looking over MacNeil's record .
这 医护人员 曾是 寻找 超过 麦克尼尔的 记录 .

医务人员正在查看麦克尼尔的病历。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [fruːt] [kɪlz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]
“ But if that fruit kills monkeys and rats and guinea pigs , how can a
“ 但 如果 那 水果 杀戮 猴子 和 老鼠 和 几内亚 猪 ， 如何 能 一个
[mæn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
man eat it ? ”
男人 吃 它 ？ ”

“但是如果这种水果会杀死猴子、老鼠和豚鼠，人怎么能吃它呢？”

“ ['ænɪmlz] ['dɪfə(r)] , ” [sed] ['smæðərz] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːts] .
“ Animals differ , ” said Smathers , without taking his eyes off the record sheets .
“ 动物 不同 ， ” 说 薄片 ， 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 记录 纸张 .

“动物之间各不相同，”斯马瑟斯一边说着，一边眼睛始终没有离开记录表。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
He didn't amplify the statement .
他 没有 放大 这 陈述 .

他没有进一步阐述这一说法。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['paɪlə(r)] .
The colonel looked back at Pilar .
这 上校 看起来 后退 在 皮拉尔 .

上校回头看了皮拉尔一眼。

“ [ðæts] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [wɪð] [test] ['ænɪmlz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] [sed] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ]
“ That's the trouble with test animals , ” Dr . Pilar said , ruffling his gray
“ 那就是 这 麻烦 和 测试 动物 ， ” 博士 . 皮拉尔 说 ， 褶皱 他的 灰色的
[bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] .
beard with a fingertip .
胡须 和 一个 指尖 .

“这就是实验动物的问题所在，”皮拉尔博士说着，用指尖揉了揉他灰白的胡须。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ræt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
“ You take a rat , for instance .
“ 你 拿 一个 鼠 ， 为了 实例 .

“比如说，你以老鼠为例。”

[ə; eɪ][ræt][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
A rat can live on a diet that would kill a monkey .
一个 鼠 能 居住 在 一个 饮食 那 会 杀 一个 猴 .

老鼠可以靠一种能杀死猴子的食物生存。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['vɪtəmɪn] [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði]['daɪət] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [daɪz] ,
If there's no vitamin A in the diet , the monkey dies ,
如果 有 不 维他命 一个 在 这 饮食 ， 这 猴 死亡 ，

如果饮食中缺乏维生素A，猴子就会死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪtəmɪn] [ə; eɪ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the rat makes his own vitamin A ; he doesn't need to import it ,
但 这 鼠 制作 他的 自己的 维他命 一个 ； 他 不 需要 到 进口 它 ，

但是老鼠自身可以合成维生素A，不需要从外部摄取。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .
you might say , since he can synthesize it in his own body .
你 可能 说 ， 自从 他 能 合成 它 在 他的 自己的 身体 .

你可能会说，因为他可以在自己体内合成这种物质。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kænt] .
But a monkey can't .
但 一个 猴 不能 .

但猴子做不到。

“ [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
“ That's just one example .
“ 那就是 只是 一 例子 .

这只是一个例子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɡɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ðæt]
There are hundreds that we know of and God alone knows how many that
那里 是 数百 那 我们 知道 的 和 上帝 独自的 知道 如何 许多 那
[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [jet] .
we haven't found yet .
我们 还没有 成立 然而 .

我们知道的就有数百个，而只有上帝才知道还有多少我们尚未发现。

” - ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [skrætʃt]
” Fennister settled his own body more comfortably in the chair and scratched
” - 定居 他的 自己的 身体 更多的 舒适地 在 这 椅子 和 刮痕
[hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
his head thoughtfully .
他的 头 深思熟虑 .

芬尼斯特在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些，然后若有所思地挠了挠头。

“ [ðen] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪliən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
“ Then , even after a piece of alien vegetation has passed all the animal
“ 然后 , 甚至 后 一个 片 的 外星人 植被 有 通过了 全部 这 动物
[tests] ,
tests ,
测试 ,

“然后，即使某种外来植物通过了所有动物实验，

[juː; jʊ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ? ”
you still couldn't be sure it wouldn't kill a human ? ”
你 仍然 不能 是 当然 它 不会 杀 一个 人类 ? ”

你还是不能确定它不会致人死亡吗?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] .
That's why we ask for volunteers .
那就是 为什么 我们 问 为了 志愿者 .

这就是我们招募志愿者的原因。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [fɑː(r)] .
But we haven't lost a man so far .
但 我们 还没有 丢失的 一个 男人 所以 远的 .

但到目前为止，我们还没有损失任何一名队员。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɪl] [ɡet] ['prɪti] [sɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fuːd] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Sometimes a volunteer will get pretty sick , but if a food passes all the other
有时 一个 志愿者 将要 得到 漂亮的 生病的 , 但 如果 一个 食物 通过 全部 这 其他
[tests] ,
tests ,
测试 ,

有时候志愿者会病得很重，但如果一种食品通过了所有其他测试，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pend] [ɒn] [ɪts] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”
you can usually depend on its not killing a human being . ”
你 能 通常 依赖 在 它是 不是 杀 一个 人类 存在 . ”

通常情况下，你可以确定它不会致人死亡。

“ [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'juːʒuəl] [keɪs] , [ðen] ?
“ I gather that this is a pretty unusual case , then ?
“ 我 收集 那 这 是 一个 漂亮的 异常 案件 , 然后 ?

“看来这是一个相当不寻常的案例啊？”

” ['paɪlə(r)] [fraʊnd] .
” Pilar frowned .
” 皮拉尔 皱眉 .

皮拉尔皱起了眉头。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [naʊ] , [-]
“ As far as I know , [73]
“ 作为 远的 作为 我 知道 , [-]

“据我所知，[73]

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [test] ['ænɪmlz] , [wiː; wi] [doʊnt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənz] [tuː; tə]
But if something kills all the test animals , we don't ask for humans to
但 如果 某物 杀戮 全部 这 测试 动物 , 我们 不 问 为了 人类 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
try it out .
尝试 它 出去 .

但如果某种物质会导致所有实验动物死亡，我们就不会要求人类进行试验。

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
We assume the worst and forget it .
我们 认为 这 最差 和 忘记 它 .

我们总是往最坏处想，然后就把它忘了。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['mjuːziŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
” He looked musingly at the wall .
” 他 看起来 若有所思地 在 这 墙 .

他若有所思地望着墙壁。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['edəb(ə)l] [plɑːnts] [wɪv] [baɪ] - [pɑːst] [ðæt] [wei] ?
“ I wonder how many edible plants we've by - passed that way ?
“ 我 想知道 如何 许多 食用 植物 我们已经 经过 - 通过了 那 方式 ?

“我想知道我们这样错过了多少可食用的植物？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he asked softly , half to himself .
” 他 问 轻轻 , 一半 到 他自己 .

他轻声问道，仿佛是在自言自语。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ?
“ What are you going to do next ?
“ 什么 是 你 去 到 做 下一个 ?

“你接下来打算做什么？”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 .

“上校问道。”

“ [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
“ My men are getting hungry .
“ 我的 男人 是 获得 饥饿的 .

“我的士兵们都饿了。”

" ['smæðərz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['paɪlə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
" Smathers looked up from the report in alarm , and Pilar had a similar
" 薄片 看起来 向上 从 这 报告 在 警报 , 和 皮拉尔 有 一个 相似的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

斯马瑟斯惊恐地从报告中抬起头，皮拉尔脸上也露出了类似的表情。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , " [sed] ['smæðərz] , " [doʊnt] [tel] ['eniwʌn] — [nɒt] ['eniwʌn] — [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" For Pete's sake , " said Smathers , " don't tell anyone — not anyone — about this ,
" 为了 皮特的 清酒 , " 说 薄片 , " 不 告诉 任何人 — 不是 任何人 — 关于 这 ,
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 .

"看在老天的份上,"斯马瑟斯说，"暂时不要告诉任何人——不要告诉任何人——这件事。"

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [daʊn] [ðəʊz]
We don't want all your men rushing out in the forest to gobble down those
我们 不 想 全部 你的 男人 匆忙 出去 在 这 森林 到 咕噜 向下 那些
[θɪŋz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
things until we are more sure of them .
事物 直到 我们 是 更多的 当然 的 他们 .

我们不希望你们的人一股脑地冲进森林里去狼吞虎咽地吃掉那些东西，直到我们对它们更有把握为止。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .
Give us a few more days at least .
给 我们 一个 很少 更多的 天 在 至少 .

至少再给我们几天时间。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] .
" The colonel patted the air with a hand .
" 这 上校 轻拍 这 空气 和 一个 手 .

上校用手拍了拍空气。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gəʊ] - [ə'hed] .
I'll wait until you give me the go - ahead .
患病的 等待 直到 你 给 我 这 去 - 前方 .

我会等到你点头同意。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] .
But I'll want to know your plans .
但 患病的 想 到 知道 你的 计划 .

但我很想知道你的计划。

" ['paɪlə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Pilar pursed his lips for a moment before he spoke .
" 皮拉尔 撅紧 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 前 他 辐 .

皮拉尔抿了抿嘴，沉默了一会儿才开口说话。

" [wiːl; wil] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [mək'niːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
" We'll check up on MacNeil for another forty - eight hours .
" 出色地 查看 向上 在 麦克尼尔 为了 其他 四十 - 八 小时 .

"我们将继续观察麦克尼尔四十八小时。"

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [træns'fəːd] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
We'd like to have him transferred over here , so that we can keep him in isolation .
我们会 喜欢 到 有 他 转移 超过 这里 , 所以 那 我们 能 保持 他 在 隔离 .

我们希望把他转移到这里，以便我们可以对他进行隔离。

[wiːl; wil] [fiːd] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ... [ʌ; ɜː] ... ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [kɔːl] - [ɪm] , ['smæðərz] ? ”
We'll feed him more of the ... uh ... what'd he call ' em , Smathers ? ”
出色地 喂养 他 更多的 的 这 ... 呃 ... 什么 他 称呼 - 呃 , 薄片 ? ”

我们会给他喂更多那种……呃……他管它们叫什么来着，斯马瑟斯？

“ [bə'nɑːnə] - [peəz] . ”
“ Banana - pears . ”
“ 香蕉 - 梨 . ”

“香蕉梨。”

“ [wiːl; wil] [fiːd] [hɪm] [mɔː(r)] [bə'nɑːnə] - [peəz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['tʃekɪŋ] .
“ We'll feed him more banana - pears , and keep checking .
“ 出色地 喂养 他 更多的 香蕉 - 梨 , 和 保持 检查 .

“我们会给他喂更多香蕉梨，并继续观察。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wiːl; wil] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] . ”
If he is still in good shape , we'll ask for volunteers . ”
如果 他 是 仍然 在 好的 形状 , 出色地 问 为了 志愿者 . ”

如果他身体状况仍然良好，我们会招募志愿者。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Good enough , ” said the colonel .
“ 好的 足够的 , ” 说 这 上校 .

“足够好了，”上校说。

“ [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
“ I'll keep in touch .
“ 患病的 保持 在 触碰 .

我会保持联系。

” [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [mək'niːl] [rəʊz] ['ɜːli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
” On the morning of the third day in isolation , MacNeil rose early , as usual ,
” 在 这 早晨 的 这 第三 天 在 隔离 , 麦克尼尔 玫瑰 早期的 , 作为 通常 ,

“隔离的第三天早上，麦克尼尔像往常一样早早起床了。”

[gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] , ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æsprɪn] ['tæblɪts] ,
gulped down his normal assortment of vitamins , added a couple of aspirin tablets ,
吞咽 向下 他的 普通的 品种 的 维生素 , 额外 一个 夫妻 的 阿司匹林 片剂 ,

他狼吞虎咽地吞下了平时服用的各种维生素，又加了几片阿司匹林。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .
and took a dose of Epsom salts for good measure .
和 采取 一个 剂量 的 埃普索姆 盐 为了 好的 措施 .

为了保险起见，他还服用了一剂泻盐。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Then he yawned and leaned back to wait for breakfast .
然后 他 打哈欠 和 倾斜 后退 到 等待 为了 早餐 .

然后他打了个哈欠，向后靠去，等着吃早餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [freʃ] [fruːt] , [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
He was certainly getting enough fresh fruit , that was certain .
他 曾是 当然 获得 足够的 新鲜的 水果 , 那 曾是 肯定 .

他肯定吃到了足够的新鲜水果，这一点毋庸置疑。

[id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bælənst] ['daɪət] — [id]
He'd begun to worry about whether he was getting a balanced diet — he'd
他会 开始 到 担心 关于 无论 他 曾是 获得 一个 均衡 饮食 — 他会
[hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bælənst] ['daɪət][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði]
heard that a balanced diet was very important — but he figured that the
听到 那 一个 均衡 饮食 曾是 非常 重要的 — 但 他 想 那 这
['dɑːktərz] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
doctors knew what they were doing .
医生 知道 什么 他们 是 正在做 .

他开始担心自己是否能获得均衡的饮食——他听说均衡的饮食非常重要——但他认为医生们知道自己在做什么。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Leave it up to them .
离开 它 向上 到 他们 .

交给他们吧。

[id] [biːn] [prəʊbd] [ænd; ənd] ['niːdld] [ænd; ənd] ['testɪd] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
He'd been probed and needled and tested plenty in the last couple of days ,
他会 到过 探测 和 针刺 和 测试 很多 在 这 最后的 夫妻 的 天 ,

过去几天里，他接受了很多检查、注射和测试。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but he didn't mind it .
但 他 没有 头脑 它 .

但他并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
It gave him a feeling of confidence to know that the doctors were taking
它 给予 他 一个 感觉 的 信心 到 知道 那 这 医生 是 采取
[keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

知道医生们在照顾他，让他感到很安心。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['trʌb(ə)lz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk]
Maybe he ought to tell them about his various troubles ; they all seemed like
或许 他 应该 到 告诉 他们 关于 他的 各种各样的 麻烦 ; 他们 全部 似乎 喜欢
[naɪs] [gaɪz] .
nice guys .
好的 伙计们 .

或许他应该跟他们说说他遇到的各种麻烦事；他们看起来都是很不错的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [get] ['buːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
On the other hand , it wouldn't do to get booted out of the Service .
在 这 其他 手 , 它 不会 做 到 得到 已启动 出去 的 这 服务 .

另一方面，被踢出服务就不好了。

[id] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He'd think it over for a while .
他会 思考 它 超过 为了 一个 尽管 .

他会仔细考虑一会儿。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [dəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə]
He settled back to doze a little while he waited for his breakfast to
他 定居 后退 到 瞌睡 一个 小的 尽管 他 等待 为了 他的 早餐 到
[biː; bi] [sɜːvd] .
be served .
是 服务 .

他靠在椅背上，打了个盹儿，等着早餐上桌。

[ʃʊə(r)][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
Sure was nice to be taken care of .
当然 曾是 好的 到 是 已采取 关心 的 .

有人照顾真是太好了。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
Later on that same day , Dr . Pilar put out a call for volunteers .
之后 在 那 相同的 天 , 博士 . 皮拉尔 放 出去 一个 称呼 为了 志愿者 .

当天晚些时候，皮拉尔博士发出志愿者招募通知。

[hiː; hi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mək'niːl] ;
He still said nothing about MacNeil ;
他 仍然 说 没有什么 关于 麦克尼尔 ;

他仍然没有提及麦克尼尔；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [sək'sesfəli] [baɪ][ə; eɪ]
he simply asked the colonel to say that it had been eaten successfully by a
他 简单地 问 这 上校 到 说 那 它 有 到过 吃 成功地 经过 一个
[test] ['ænɪm(ə)l] .
test animal .
测试 动物 .

他只是请上校转告说，实验动物已经成功食用了这种食物。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [et; eɪt][ðeə(r)][bə'nɑːnə] - [peəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['weərəli]
The volunteers ate their banana - pears for lunch , approaching them warily
这 志愿者 吃 他们的 香蕉 - 梨 为了 午餐 , 接近 他们 谨慎地
[æt; ət][fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

志愿者们午餐吃了香蕉梨，起初他们还很谨慎地接近它们。

[bʌt; bət] [suːn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['gʌstəʊ] , [prəu'kleim] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]
but soon polishing them off with gusto , proclaiming them to have a fine
但 很快 抛光 他们 离开 和 古斯托 , 宣告 他们 到 有 一个 美好的
[teɪst] . [-]
taste . [74]
品尝 . [-]

但很快就津津有味地把它们吃光了，并称赞它们味道鲜美。[74]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
The next morning , they felt weak and listless .
这 下一个 早晨 , 他们 毛毡 虚弱的 和 蔫 .

第二天早上，他们感到虚弱无力。

['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Thirty - six hours later , they were dead .
三十 - 六 小时 之后 , 他们 是 死的 .

三十六小时后，他们都死了。

“ ['ɒksɪdʒən][stɑː'veɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['smæðərz] ['æŋgrəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
“ Oxygen starvation , ” said Smathers angrily , when he had completed the
“ 氧 饥饿 , ” 说 薄片 愤怒地 , 什么时候 他 有 完全的 这
['ɔːˌtɒpsiːz] .
autopsies .
尸检 .

“死于缺氧,”斯马瑟斯在完成尸检后愤怒地说。

['brɑdərɪk] [mək'niːl] [mʌntʃ] ['plezntli] [ɒn][ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [peə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Broderick MacNeil munched pleasantly on a banana - pear that evening ,
布罗德里克 麦克尼尔 咀嚼 愉快 在 一个 香蕉 - 梨 那 晚上 ,

那天晚上，布罗德里克·麦克尼尔津津有味地吃着香蕉梨。

['hæpɪli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [self] - [seɪm]
happily unaware that three of his buddies had died of eating that self - same
快乐地 不知情 那 三 的 他的 伙伴们 有 死亡 的 吃 那 自己 - 相同的
[fruːt] .
fruit .
水果 .

他全然不知，他的三个朋友因为吃了同样的水果而丧命。

[ðə; ði] ['kemɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [snɑːrld]
The chemist , Dr . Petrelli , looked at the fruit in his hand , snarled
这 化学家 , 博士 . 佩特雷利 , 看起来 在 这 水果 在 他的 手 , 纠缠
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

化学家佩特雷利博士看了看手里的水果，突然咆哮道：

[ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and smashed it to the floor .
和 粉碎 它 到 这 地面 .

然后把它摔到地上。

[ɪts] [skɪn] [bɜːst] , ['splætərɪŋ] [pʌlp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk] .
Its skin burst , splattering pulp all over the gray plastic .
它是 皮肤 爆裂 , 飞溅 纸浆 全部 超过 这 灰色的 塑料 .

它的表皮破裂，果肉溅得到处都是，散落在灰色的塑料上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['sævɪdʒ] [vɔɪs] ,
“ It looks , ” he said in a high , savage voice ,
“ 它 看起来 , ” 他 说 在 一个 高的 , 野蛮的 嗓音 ,

“看起来,”他用尖锐、野蛮的声音说道,

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hʌlkɪŋ] ['ɪdiət] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnz] !
“ as if that hulking idiot will be the only one left alive when the ship returns !
“ 作为 如果 那 庞大的 笨蛋 将要 是 这 仅有的 一 左边 活 什么时候 这 船 返回 !

“好像那只笨重的白痴会是船返回时唯一活着的人似的！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['smæðərz] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪ'nɒkjələ(r)]
” He turned to look at Smathers , who was peering through a binocular
” 他 转向 到 看 在 薄片 , WHO 曾是 窥视 通过 一个 双筒望远镜
['maɪkrəskəʊp] .
microscope .
显微镜 .

他转头看向斯马瑟斯，斯马瑟斯正透过双筒显微镜观察着什么。

“ ['smæðərz] , [wɒt] [meɪks] [hɪm] ['dɪfrənt] ? ”
“ Smathers , what makes him different ? ”
“ 薄片 , 什么 制作 他 不同的 ? ”

“斯马瑟斯，他有何不同之处？”

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? ” [graul] ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] , [stɪl] ['pɪərɪŋ] .

“ **How** **do** **I** **know** **?** **”** **growled** **Dr** **.** **Smathers** **,** **still** **peering** **.**

“ 如何 做 我 知道 ? ” 咆哮 博士 . 薄片 , 仍然 窥视 .

“我怎么知道？”斯马瑟斯博士低声咆哮道，仍然盯着他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

“ **There's** **something** **different** **about** **him** **,** **that's** **all** **.**

“ 有 某物 不同的 关于 他 , 那就是 全部 .

“他跟别人不一样，仅此而已。”

” [pɛ'trɛli] ['fɔːsəbli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

” **Petrelli** **forcibly** **restrained** **his** **temper** **.**

” 佩特雷利 强制 克制 他的 脾气 .

佩特雷利强忍住了怒火。

“ ['veri] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“ **Very** **funny** **,** **”** **he** **snapped** **.**

“ 非常 有趣的 , ” 他 啪啪 .

“真好笑，”他厉声说道。

“ [nɒt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , ” ['smæðərz] [snæpt] [bæk] .

“ **Not** **funny** **at** **all** **,** **”** **Smathers** **snapped** **back** **.**

“ 不是 有趣的 在 全部 , ” 薄片 啪啪 后退 .

“一点都不好笑，”斯马瑟斯厉声反驳道。

“ [nəʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

“ **No** **two** **human** **beings** **are** **identical** **—** **you** **know** **that** **.**

“ 不 二 人类 生物 是 完全相同的 — 你 知道 那 .

“世界上没有两个完全相同的人——你知道的。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kemɪst] .

” **He** **lifted** **his** **gaze** **from** **the** **eyepiece** **of** **the** **instrument** **and** **settled** **in** **on** **the** **chemist** **.**

” 他 抬起 他的 目光 从 这 目镜 的 这 乐器 和 定居 在 在 这 化学家 .

他将目光从仪器的目镜上移开，落在了化学家身上。

“ [hiːz] [gɒt][ˌeɪ 'biː] [blʌd] [taɪp] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [hæd; həd] .

“ **He's** **got** **AB** **blood** **type** **,** **for** **one** **thing** **,** **which** **none** **of** **the** **volunteers** **had** **.**

“ 他是 得到 AB 血 类型 , 为了 一 事物 , 哪个 没有任何 的 这 志愿者 有 .

“首先，他的血型是AB型，而所有志愿者都没有这种血型。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['pɔɪz(ə)n][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] ?

Is **that** **what** **makes** **him** **immune** **to** **whatever** **poison** **is** **in** **those** **things** **?**

是 那 什么 制作 他 免疫 到 任何 毒 是 在 那些 事物 ?

难道这就是他能免疫那些东西里的毒素的原因吗？

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I **don't** **know** **.**

我 不 知道 .

我不知道。

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə][sʌm; səm]['prəʊtiːn] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][fruːt] , [waɪl] [mək'niːl] ['ɪz(ə)nt] ?

“ **Were** **the** **other** **three** **allergic** **to** **some** **protein** **substance** **in** **the** **fruit** **,** **while** **MacNeil** **isn't** **?**

“ 是 这 其他 三 过敏 到 一些 蛋白质 物质 在 这 水果 , 尽管 麦克尼尔 不是 ?

“其他三人是否对水果中的某种蛋白质物质过敏，而麦克尼尔却不过敏？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [duː; də][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['prəʊsesɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ?
“ Do his digestive processes destroy the poison ?
“ 做 他的 消化 流程 破坏 这 毒 ?

“他的消化过程能破坏毒素吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [ɪts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ai] [θɪŋk] ,
“ It's got something to do with his blood , I think ,
“ 它是 得到 某物 到 做 和 他的 血 , 我 思考 ,

“我觉得这跟他血统有关。”

[bʌt; bət][ai][kænt]['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
but I can't even be sure of that .
但 我 不能 甚至 是 当然 的 那 .

但我连这一点都不能确定。

[ðə; ði] [l'uːkəs,aɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [ðə; ði] [red] [sel] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] ,
The leucocytes are a little high , the red cell count is a little low ,
这 白细胞 是 一个 小的 高的 , 这 红色的 细胞 数数 是 一个 小的 低的 ,

白细胞计数略高，红细胞计数略低。

[ðə; ði][ˌhiːmə'gləʊbɪn] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌlə'rɪmɪtə(r)] ,
the hemoglobin shows a little high on the colorimeter ,
这 血红蛋白 演出 一个 小的 高的 在 这 色度计 ,

比色计显示血红蛋白含量略高。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [siːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] .
but none of ' em seems enough to do any harm .
但 没有任何 的 - 呃 似乎 足够的 到 做 任何 伤害 .

但这些似乎都不足以造成任何伤害。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['enzaɪm] [ðæt] [di'strɔi] [ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]
“ It might be an enzyme that destroys the ability of the cells to utilize
“ 它 可能 是 一个 酶 那 摧毁 这 能力 的 这 细胞 到 利用
['ɒksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

“它可能是一种破坏细胞利用氧气能力的酶。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] !
It might be anything !
它 可能 是 任何事物 !

什么都有可能！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪst] .
” His eyes narrowed then , as he looked at the chemist .
” 他的 眼睛 范围缩小 然后 , 作为 他 看起来 在 这 化学家 .

“他眯起眼睛，看着那位化学家。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] ? ”
“ After all , why haven't you isolated the stuff from the fruit ? ”
“ 后 全部 , 为什么 还没有 你 孤立 这 东西 从 这 水果 ? ”

“毕竟，你为什么不把那种物质从水果中分离出来呢？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [pɛ'trɛli] , ['sʌmwɒt] [les]
“ There's no clue as to what to look for , ” said Petrelli , somewhat less
“ 有 不 线索 作为 到 什么 到 看 为了 , ” 说 佩特雷利 , 有些 较少的
['baɪtɪŋli] .
bitingly .
尖刻地 .

“完全不知道该找什么，”佩特雷利语气稍缓和了一些，说道。

“ [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [mait] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ə'maʊnts] .
“ The poison might be present in microscopic amounts .
“ 这 毒 可能 是 展示 在 显微镜 金额 .

“毒素可能以微量存在。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɒtʃəlɪn]['tɒksɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ?
Do you know how much botulin toxin it takes to kill a man ?
做 你 知道 如何 很多 肉毒杆菌 毒素 它 需要 到 杀 一个 男人 ?

你知道需要多少肉毒杆菌毒素才能杀死一个人吗?

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪligræm] !
A fraction of a milligram !
一个 分数 的 一个 毫克 !

不到一毫克!

” ['smæðərz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['dəʊsɪdʒ] ,
” Smathers looked as though he were about to quote the minimum dosage ,
” 薄片 看起来 作为 尽管 他 是 关于 到 引用 这 最低限度 剂量 ,
[səʊ] [pɛ'trɛli] [tʃɑːdʒd] [ɒn] :
so Petrelli charged on :
所以 佩特雷利 带电 在 :

斯马瑟斯看起来像是要报出最低剂量，于是佩特雷利继续追问:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['aɪsəleɪt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɔː'gænɪk] ['kɒmpaʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] —
“ If you think anyone could isolate an unknown organic compound out of a —
“ 如果 你 思考 任何人 可以 隔离 一个 未知 有机的 化合物 出去 的 一个 —
”
”
”

“如果你认为任何人都能从——”

“ ['dʒentlmən] !
“ Gentlemen !
“ 先生们 !

“先生们!

[pliːz] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] ['ʃɑːpli] .
Please ! ” said Dr . Pilar sharply .
请 ! ” 说 博士 . 皮拉尔 尖锐地 .

“拜托!”皮拉尔医生厉声说道。

“ [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] , [bʌt; bət] ['bɪkərɪŋ] [woʊnt] [help] .
“ I realize that this is a strain , but bickering won't help .
“ 我 意识到 那 这 是 一个 拉紧 , 但 争吵 惯于 帮助 .

“我知道这会造成压力，但争吵无济于事。”

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [tests] [ɒn] [mək'niːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] ? ”
What about your latest tests on MacNeil , Dr . Smathers ? ”
什么 关于 你的 最新的 测试 在 麦克尼尔 , 博士 . 薄片 ? ”

斯马瑟斯医生，您对麦克尼尔的最新检查结果如何?

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] , [hiːz] [ɪn] [faɪn] [helθ] .
“ As far as I can tell , he's in fine health .
“ 作为 远的 作为 我 能 告诉 , 他是 在 美好的 健康 .

据我所知，他身体很健康。

[ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .

And I can't understand why , ” said the physician in a restrained voice .

和 我 不能 理解 为什么 , ” 说 这 医生 在 一个 克制 嗓音 .

“我无法理解为什么,”医生压低声音说道。

['paɪlə(r)] [tæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] .

Pilar tapped one of the report sheets .

皮拉尔 轻敲 一 的 这 报告 纸张 .

皮拉尔敲了敲其中一份报告单。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] ? ”

“ You mean the vitamins ? ”

“ 你 意思是 这 维生素 ? ”

“你是说维生素吗? ”

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] , ” [sed] ['smæðərz] . [-]

“ I mean the vitamins , ” said Smathers . [75]

“ 我 意思是 这 维生素 , ” 说 薄片 . [-]

“我指的是维生素,”斯马瑟斯说。[75]

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] , [ðə; ði] [fruːts] [kən'teɪn] ['naɪðə(r)][ə; eɪ][nɔː(r)] B1 .

“ According to Dr . Petrelli , the fruits contain neither A nor B1 .

“ 根据 到 博士 . 佩特雷利 , 这 水果 包含 两者都不 一个 也不 B1 .

“据佩特雷利博士称，这些水果既不含维生素A也不含维生素B1。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] [naʊ] ,

After living solely on them for four weeks now ,

后 活的 仅 在 他们 为了 四 周 现在 ,

我已经连续四周只靠这些食物生活了,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'fɪʃənsiz] — [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] .

he should be beginning to show some deficiencies — but he's not .

他 应该 是 开始 到 展示 一些 缺陷 — 但 他是 不是 .

他应该开始显露出一些不足之处——但他并没有。

“ [nəʊ] [saɪnz] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] .

“ No signs ? ” queried Dr . Pilar .

“ 不 标志 ? ” 查询 博士 . 皮拉尔 .

“没有迹象吗? ”皮拉尔医生问道。

“ [nəʊ] ['sɪmptəmz] ? ”

“ No symptoms ? ”

“ 不 症状 ? ”

“没有症状吗? ”

“ [nəʊ] [saɪnz] — [æt; ət] [liːst] [nəʊ][æb'nɔːm(ə)l][wʌnz] .

“ No signs — at least no abnormal ones .

“ 不 标志 — 在 至少 不 异常 一个 .

“没有迹象——至少没有异常迹象。”

[hiːz] [nɒt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['prəʊtiːn] , [bʌt; bət] , [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] .

He's not getting enough protein , but , then , none of us is .

他是 不是 获得 足够的 蛋白质 , 但 , 然后 , 没有任何 的 我们 是 .

他蛋白质摄入不足，但其实，我们谁的蛋白质摄入都不够。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [feɪs] .

” He made a bitter face .

” 他 制成 一个 苦的 脸 .

他露出了苦涩的表情。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] .

“ But he has plenty of symptoms .

“ 但 他 有 很多 的 症状 .

但他有很多症状。

" ['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] ['aɪbraʊ] .
" Dr . Petrelli raised a thin eyebrow .
" 博士 . 佩特雷利 提高 一个 薄的 眉 .

佩特雷利博士挑了挑眉。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] ? "
" What's the difference between a sign and a symptom ? "
" 是什么 这 不同之处 之间 一个 符号 和 一个 症状 ? "

"体征和症状有什么区别？"

" [ə; eɪ] [saɪn] , " [sed] ['smæðərz] ['testɪli] ,
" A sign , " said Smathers testily ,
" 一个 符号 , " 说 薄片 暴躁地 ,

"一个征兆,"斯马瑟斯不耐烦地说。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'dʒektɪvli] [tʃekt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
" is something that can be objectively checked by another person than the patient .
" 是 某物 那 能 是 客观地 已检查 经过 其他 人 比 这 病人 .

"这是可以由病人以外的其他人客观检查的事情。"

['liːʒnz] , ['sweliŋ] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ɪ'rætɪk] ['hɑːtbiːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
Lesions , swellings , inflammations , erratic heartbeat , and so on .
病变 , 肿胀 , 炎症 , 不稳定的 心跳 , 和 所以 在 .

病变、肿胀、炎症、心律不齐等等。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɪz] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [laɪk] [eɪks] , [peɪnz] , ['nɔːziə] ,
A symptom is a subjective feeling of the patient , like aches , pains , nausea ,
一个 症状 是 一个 主观 感觉 的 这 病人 , 喜欢 疼痛 , 疼痛 , 恶心 ,

症状是指患者的主观感受，例如疼痛、恶心等。

['dɪzinəs] , [ɔː(r)] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] .
dizziness , or spots before the eyes .
头晕 , 或者 地点 前 这 眼睛 .

头晕，或眼前出现黑点。

" [ænd; ənd] [mək'niːl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] .
" And MacNeil is beginning to get all kinds of symptoms .
" 和 麦克尼尔 是 开始 到 得到 全部 种类 的 症状 .

"麦克尼尔开始出现各种各样的症状。"

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'kɒndriə] ,
Trouble is , he's got a record of hypochondria ,
麻烦 是 , 他是 得到 一个 记录 的 疑病症 ,

问题是，他有疑病症的病史。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] ,
and I can't tell which of the symptoms are psychosomatic and which , if any ,
和 我 不能 告诉 哪个 的 这 症状 是 心身疾病 和 哪个 , 如果 任何 ,

我无法分辨哪些症状是心身性的，哪些症状（如果有的话）是生理性的。

[mait] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fruːt] . "
might be caused by the fruit . "
可能 是 导致 经过 这 水果 . "

可能是水果引起的。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [pɛ'trɛli] ,
“ The trouble is , ” said Petrelli ,
“ 这 麻烦 是 , ” 说 佩特雷利 ,

“问题在于，”佩特雷利说，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['eɪdʒənt]
“ that we have an unidentifiable disease caused by an unidentifiable agent
“ 那 我们 有 一个 无法识别 疾病 导致 经过 一个 无法识别 代理人
[wɪtʃ] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mək'niːl] .
which is checked by an unidentifiable something in MacNeil .
哪个 是 已检查 经过 一个 无法识别 某物 在 麦克尼尔 .

“我们患有一种无法识别的疾病，这种疾病是由一种无法识别的病原体引起的，而这种病原体又受到麦克尼尔体内某种无法识别的东西的控制。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
And we have neither the time nor the equipment to find out .
和 我们 有 两者都不 这 时间 也不 这 设备 到 寻找 出去 .

我们既没有时间也没有设备去查明真相。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [rɪ'sɜːtʃ] [læb] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz]
This is a job that a fully equipped research lab might take a couple of years
这 是 一个 工作 那 一个 完全 配备 研究 实验室 可能 拿 一个 夫妻 的 年
[tuː; tə] [sɒlv] . ”
to solve . ”
到 解决 . ”

即使是设备齐全的研究实验室，也可能需要几年时间才能解决这个问题。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['traɪɪŋ] , ” [sed] ['paɪlə(r)] , “ [ænd; ənd] [həʊp] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
“ We can keep trying , ” said Pilar , “ and hope we stumble across it by
“ 我们 能 保持 尝试 , ” 说 皮拉尔 , “ 和 希望 我们 绊倒 穿过 它 经过
['æksɪdənt] . ” [-]
accident . ” [76]
事故 . ” [-]

“我们可以继续尝试，”皮拉尔说，“希望我们能偶然发现它。”[76]

[pɛ'trɛli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [id] [biːn] ['hiːtɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pleɪt]
Petrelli nodded and picked up the beaker he'd been heating over an electric plate
佩特雷利 点头 和 挑选 向上 这 烧杯 他会 到过 加热 超过 一个 电的 盘子
.
.
.

佩特雷利点点头，拿起他一直在电热板上加热的烧杯。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['nɪk(ə)l]['prez(ə)nt] ,
He added a chelating agent which , if there were any nickel present ,
他 额外 一个 螯合 代理人 哪个 , 如果 那里 是 任何 镍 展示 ,

他添加了一种螯合剂，如果溶液中含有镍，该螯合剂就会起作用。

[wʊd] [sɪ'kwestə(r)][ðə; ði]['nɪk(ə)l]['aɪənz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
would sequester the nickel ions and bring them out of solution as a
会 隔离 这 镍 离子 和 带来 他们 出去 的 解决方案 作为 一个
[brɪk] - [red] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
brick - red precipitate .
砖 - 红色的 沉淀 .

会螯合镍离子，并将它们从溶液中析出，形成砖红色沉淀。

['smæðərz] [skaul] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə] [kaʊnt] [mɔː(r)] [l'uːkəsˌaɪts] .
Smathers scowled and bent over his microscope to count more leucocytes .
薄片 皱着眉头 和 弯曲 超过 他的 显微镜 到 数数 更多的 白细胞 .

斯马瑟斯皱着眉头，弯下腰，用显微镜继续计数白细胞。

['paɪlə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['eɪgɑː(r)] [pleɪts] [ɪn]
Pilar pushed his notes aside and went over to check his agar plates in
皮拉尔 推动 他的 笔记 旁边 和 去 超过 到 查看 他的 琼脂 盘子 在
[ðə; ði] ['kɒnstənt] - ['temprətʃə(r)] [bɒks] .
the constant - temperature box .
这 持续的 - 温度 盒子 .

皮拉尔把笔记放到一边，走过去查看恒温箱里的琼脂培养皿。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪəz] [waɪd] ['əʊpən]
The technicians who had been listening to the conversation with ears wide open
这 技术人员 WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 和 耳朵 宽的 打开
[went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['djuːtiz] .
went back to their various duties .
去 后退 到 他们的 各种各样的 职责 .

一直侧耳倾听对话的技术人员们各自回到了自己的岗位。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [pæŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
And all of them tried in vain to fight down the hunger pangs that were
和 全部 的 他们 尝试 在 徒劳 到 斗争 向下 这 饥饿 疼痛 那 是
[kə'rəʊdɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'saɪdz] .
corroding at their insides .
腐蚀 在 他们的 内部 .

他们都徒劳地试图压制住正在侵蚀他们内心的饥饿感。

['brɑdərɪk] [mək'niːl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [felt] ['plezntli] [ɪl] .
Broderick MacNeil lay in his bed and felt pleasantly ill .
布罗德里克 麦克尼尔 躺 在 他的 床 和 毛毡 愉快 患病的 .

布罗德里克·麦克尼尔躺在床上，感觉很舒服，很不舒服。

[hiː; hi] ['treʒəd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['sɪmptəmz] ; [iːtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [eɪk] [wɒz; wəz]
He treasured each one of his various symptoms ; each pain and ache was
他 珍藏 每个 一 的 他的 各种各样的 症状 ; 每个 疼痛 和 疼痛 曾是
[dʒʌst] [raɪt] .
just right .
只是 正确的 .

他珍视自己的每一种症状；每一种疼痛和酸痛都恰到好处。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [j'iəz] .
He hadn't been so comfortable in years .
他 之前没有 到过 所以 舒服的 在 年 .

他已经好几年没这么舒服过了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɑːktərz] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
It really felt fine to have all those doctors fussing over him .
它 真的 毛毡 美好的 到 有 全部 那些 医生 唠叨 超过 他 .

有那么多医生围着他转，感觉真好。

[ðeɪ] [gɒt] ['snæpi] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] ,
They got snappy and irritable once in a while , but then ,
他们 得到 轻快 和 易怒的 一次 在 一个 尽管 , 但 然后 ,

他们偶尔会变得暴躁易怒，但是，

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['breɪni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
all them brainy people had a tendency to do that .
全部 他们 聪明的 人们 有 一个 趋势 到 做 那 .

那些聪明人都有这种倾向。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['daɪət] [ɒv; əv] [bə'nɑːnə]
He wondered how the rest of the boys were doing on their diet of banana
他 想知道 如何 这 休息 的 这 男孩们 是 正在做 在 他们的 饮食 的 香蕉
- [peəz] .
- pears .
- 梨 .

他想知道其他男孩们吃香蕉梨的饮食情况如何。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['getɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
Too bad they weren't getting any special treatment .
也 坏的 他们 不是 获得 任何 特别的 治疗 .

可惜他们没有得到任何特殊待遇。

[mək'niːl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [id] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
MacNeil had decided just that morning that he'd leave the whole state of his
麦克尼尔 有 决定 只是 那 早晨 那 他会 离开 这 所有的 状态 的 他的
[helθ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
health in the hands of the doctors .
健康 在 这 双手 的 这 医生 .

麦克尼尔当天早上就决定，将自己的健康状况完全交给医生来处理。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [dəʊs] [hɪm'self] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['medɪks] [ɒn]
No need for a fellow to dose himself when there were three medics on
不 需要 为了 一个 同伴 到 剂量 他自己 什么时候 那里 是 三 医护人员 在
[ðə; ði] [dʒɒb] ,
the job ,
这 工作 ,

当时现场有三名医护人员，没必要让那家伙自己给自己用药。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
was there ?
曾是 那里 ?

那里有吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] , [ðeid] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [id] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]
If he needed anything , they'd give it to him , so he'd decided to take no
如果 他 需要 任何事物 , 他们会 给 它 到 他 , 所以 他会 决定 到 拿 不
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

如果他需要什么，他们都会给他，所以他决定不吃药。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['dʌlɪŋ] ['læsɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
A delightful , dulling lassitude was creeping over him .
一个 愉快 , 迟钝 倦怠 曾是 爬行 超过 他 .

一种令人愉悦却又迟钝的倦怠感正悄然袭来。

“ [mək'niːl] ! [mək'niːl] !
“ MacNeil ! MacNeil !
“ 麦克尼尔 ! 麦克尼尔 !

“麦克尼尔！麦克尼尔！”

[weɪk] [ʌp] , [mək'niːl] !
Wake up , MacNeil !
唤醒 向上 , 麦克尼尔 !

醒醒，麦克尼尔！

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['veɪgli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" The spaceman vaguely heard the voice , and tried to respond , but a
" 这 太空人 依稀 听到 这 嗓音 , 和 尝试 到 回应 , 但 一个
['sʌd(ə)n] ['dɪzinəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
sudden dizziness overtook him .
突然 头晕 超越 他 .

宇航员隐约听到了这个声音，想要回应，却突然感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
His stomach felt as though it were going to come loose from his
他的 胃 毛毡 作为 尽管 它 是 去 到 来 松动的 从 他的
[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

他感觉自己的胃好像要从体内脱出来一样。

" [aɪm] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" I'm sick , " he said weakly .
" 我是 生病的 , " 他 说 弱 .

“我病了，”他虚弱地说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , " [aɪm] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] !
Then , with a terrible realization , " I'm really awful sick !
然后 , 和 一个 糟糕的 实现 , " 我是 真的 可怕 生病的 !

然后，他突然意识到：“我真的病得很重！”

" [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] - [feɪs] ['swɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft]
" He saw Dr . Smathers ' face swimming above him and tried to lift
" 他 锯 博士 . 薄片 - 脸 游泳 多于 他 和 尝试 到 举起
[hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
himself from the bed .
他自己 从 这 床 .

他看到斯马瑟斯医生的脸在他上方晃动，便试图从床上起身。

" ['ʃʊdə] ['teɪkən] [pɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fəʊld]
" Shoulda taken pills , " he said through the haze that was beginning to fold
" 应该 已采取 药片 , " 他 说 通过 这 阴霾 那 曾是 开始 到 折叠
['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'gen] .
over him again .
超过 他 再次 .

“应该吃药的，”他喃喃自语，迷雾再次笼罩着他。

" ['lɒkə(r)] [bɒks] .
" Locker box .
" 储物柜 盒子 .

“储物柜。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'gen] .
" And then he was unconscious again .
" 和 然后 他 曾是 无意识 再次 .

“然后他就再次失去了意识。”

['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['bliːkli] .
Dr . Smathers looked at him bleakly .
博士 . 薄片 看起来 在 他 凄凉地 .

斯马瑟斯博士神情黯然地看着他。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [mək'niːl] [æz; əz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The same thing was killing MacNeil as had killed the others .
这 相同的 事物 曾是 杀 麦克尼尔 作为 有 被杀 这 其他的 .

杀死麦克尼尔的凶手和杀死其他人的凶手是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
It had taken longer — much longer .
它 有 已采取 更长 — 很多 更长 .

耗时更长——长得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
But it had come .
但 它 有 来 .

但它终究还是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪsmənz] ['mʌmbld] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
And then the meaning of the spaceman's mumbled words came to him .
和 然后 这 意义 的 这 宇航员的 喃喃自语 字 来了 到 他 .

然后，他才明白宇航员喃喃自语的意思。

[pɪlz] ?
Pills ?
药片 ?

药片？

['lɒkə(r)] [bɒks] ?
Locker box ?
储物柜 盒子 ?

储物柜？

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ʌp]
He grabbed the unconscious man's right hand and shoved his right thumb up
他 抓住 这 无意识 男人的 正确的 手 和 推搡 他的 正确的 拇指 向上
[ə'genst] [ðə; ði]['sensə(r)] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
against the sensor plate in the front of the metal box next to the bed .
反对 这 传感器 盘子 在 这 正面 的 这 金属 盒子 下一个 到 这 床 .

他抓住昏迷男子的右手，将自己的右手拇指抵在床边金属箱前面的传感器板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kiː] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - , [bʌt; bət][hiː; hi]
He could have gotten the master key from Colonel Fennister , but he
他 可以 有 获得 这 掌握 钥匙 从 上校 - , 但 他
['hædnt][ðə; ði][taɪm] .
hadn't the time .
之前没有 这 时间 .

他本可以从芬尼斯特上校那里拿到万能钥匙，但他没时间。

[ðə; ði][bɒks][dɔː(r)][daɪ'leɪtɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
The box door dilated open , and Dr . Smathers looked inside .
这 盒子 门 扩张 打开 , 和 博士 . 薄片 看起来 里面 .

箱子门缓缓打开，斯马瑟斯博士向里望去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [hiː; hi][swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [flʌŋ] [-]
When he came across the bottles , he swore under his breath , then flung [77]
什么时候 他 来了 穿过 这 瓶子 , 他 发誓 在下面 他的 气息 , 然后 扔 [-]

当他看到这些瓶子时，他低声咒骂了一句，然后把它们扔了出去[77]

[ðə; ði] [speɪsmənz] [ɑːm] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the spaceman's arm down and ran from the room .
这 宇航员的 手臂 向下 和 跑 从 这 房间 .

宇航员放下手臂，跑出了房间。

“ [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪtəmɪnz] , [ðen] ,
“ That's where he was getting his vitamins , then ,
“ 那就是 在哪里 他 曾是 获得 他的 维生素 , 然后 ,

“那时候他就是在那里补充维生素的。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ðæt]
" said Dr . Pilar as he looked over the assortment of bottles that
" 说 博士 . 皮拉尔 作为 他 看起来 超过 这 品种 的 瓶子 那
[hiː; hi][ænd; ənd] ['smæðərz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)][bɒks] .
he and Smathers had taken from the locker box .
他 和 薄片 有 已采取 从 这 储物柜 盒子 .

"皮拉尔医生一边说着，一边打量着他和斯马瑟斯从储物柜里拿出来的各种瓶子。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
" Look at ' em .
" 看 在 - 呃 .

"看看他们。"

[hiːz] [gɒt]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [pɪlz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
He's got almost as many pills as you have .
他是 得到 几乎 作为 许多 药片 作为 你 有 .

他手里的药片几乎和你一样多。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" He looked up at the physician .
" 他 看起来 向上 在 这 医生 .

他抬头看向医生。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪtəmɪnz] [ðæt] [kept] [hɪm]['gəʊɪŋ] ? "
" Do you suppose it was just vitamins that kept him going ? "
" 做 你 认为 它 曾是 只是 维生素 那 保留 他 去 ? "

你觉得是不是靠维生素才让他坚持下来的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['smæðərz] .
" I don't know , " said Smathers .
" 我 不 知道 , " 说 薄片 .

"我不知道,"斯马瑟斯说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['mæsɪv] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪtəmɪnz] — [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]
" I've given him massive doses of every one of the vitamins — from my own
" 我已经 给定 他 大量的 剂量 的 每一个 一 的 这 维生素 — 从 我的 自己的
[sə'plaɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] .
supplies , naturally .
补给品 , 自然 .

"我给他服用了大量的各种维生素——当然，都是我自己的储备。"

[hiː; hi] [meɪ] ['ræli] [raʊnd] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He may rally round , if that's what it was .
他 可能 集会 圆形的 , 如果 那就是 什么 它 曾是 .

如果真是那样的话，他可能会支持你。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] [naʊ] ? "
But why would he suddenly be affected by the stuff now ? "
但 为什么 会 他 突然 是 做作的 经过 这 东西 现在 ? "

但他为什么现在突然会对那种东西产生反应呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" Maybe he quit taking them ?
" 或许 他 辞职 采取 他们 ?

"也许他已经停止服用这些药物了？"

" ['paɪlə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Pilar made it half a question .
" 皮拉尔 制成 它 一半 一个 问题 .

皮拉尔只问了一半问题。

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ” [ə'griːd] ['smæðərz] .
“ It's possible , ” agreed Smathers .
“ 它是 可能的 , ” 同意 薄片 .

“有可能，”斯马瑟斯同意道。

“ [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ɒf] ['doʊsɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ A hypochondriac will sometimes leave off dosing himself if there's a doctor around to do it for him .
“ 一个 疑病症 将要 有时 离开 离开 剂量 他自己 如果 有 一个 医生 大约 到 做 它 为了 他 .

“如果医生在身边，疑病症患者有时会停止自己服药。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [niːd] [ɪz] [fɪld] , [hiːz] ['hæpi] .
As long as the subconscious need is filled , he's happy .
作为 长的 作为 这 潜意识 需要 是 已填 , 他是 快乐的 .

只要潜意识里的需求得到满足，他就感到快乐。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But he was shaking his head .
” 但 他 曾是 摇晃 他的 头 .

但他却摇了摇头。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” ['paɪlə(r)] [ɑːskt] .
” Pilar asked .
” 皮拉尔 问 .

皮拉尔问道。

['smæðərz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
Smathers pointed at the bottles .
薄片 尖 在 这 瓶子 .

斯马瑟斯指着那些瓶子。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'leɪbəl] .
“ Some of those are mislabeled .
“ 一些 的 那些 是 标签错误 .

“其中一些标签贴错了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ['vɪtəmɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] ,
They all say vitamins of one kind or another on the label ,
他们 全部 说 维生素 的 一 种类 或者 其他 在 这 标签 ,

标签上都写着含有各种各样的维生素。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ˌɪn'saɪd] [ɑːrnt] [ɔːl] ['vɪtəmɪnz] .
but the tablets inside aren't all vitamins .
但 这 片剂 里面 不是 全部 维生素 .

但里面的药片并不全是维生素。

[mək'niːlz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
MacNeil's been giving himself all kinds of things .
麦克尼尔的 到过 给予 他自己 全部 种类 的 事物 .

麦克尼尔给自己买了各种各样的东西。

” ['pɪˌlɑrz] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
” Pilar's eyes widened a trifle .
” 柱子的 眼睛 扩大 一个 琐事 .

皮拉尔的眼睛微微睁大了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — ”
“ **Do** **you** **suppose** **—** **”**
“ 做 你 认为 — ”

你认为——

“ [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['æntidəʊt] ?
“ **That** **one** **of** **them** **is** **an** **antidote** **?**
“ 那 一 的 他们 是 一个 解毒剂 ?

“其中一种是解药吗？”

” ['smæðərz] [snɔːt] .
” **Smathers** **snorted** **.**
” 薄片 哼了一声 .

斯马瑟斯哼了一声。

“ [hel] , ['ɛniˌθɪŋz] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ **Hell** **,** **anything's** **possible** **at** **this** **stage** **of** **the** **game** **.**
“ 地狱 , 任何东西 可能的 在 这 阶段 的 这 游戏 .

“见鬼，到了这个阶段，一切皆有可能。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
The **best** **thing** **we** **can** **do** **,** **I** **think** **,** **is** **give** **him** **a** **dose** **of** **everything**
这 最好的 事物 我们 能 做 , 我 思考 , 是 给 他 一个 剂量 的 一切
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

我认为我们能做的最好的事情就是让他接受那里所有药物的治疗。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . ”
and **see** **what** **happens** **.** **”**
和 看 什么 发生 . ”

看看会发生什么。

“ [jeə] , [dɒk] , [jeə] , ” [sed] [mək'niːl] ['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] , “ [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
“ **Yeah** **,** **Doc** **,** **yeah** **,** **”** **said** **MacNeil** **smiling** **weakly** **,** **“** **I** **feel** **a** **little** **better** **.**
“ 是的 , 医生 , 是的 , ” 说 麦克尼尔 微笑 弱 , “ 我 感觉 一个 小的 更好的 .

“是啊，医生，是啊，”麦克尼尔虚弱地笑着说，“我感觉好多了。”

[nɒt] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət]['betə(r)] .
Not **real** **good** **,** **you** **understand** **,** **but** **better** **.**
不是 真实的 好的 , 你 理解 , 但 更好的 .

当然，不算很好，但比以前好多了。

” ['ʌndə(r)]['aɪən][kən'trəʊl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] ['bedsaɪd]['mænə(r)] ,
” **Under** **iron** **control** **,** **Dr** **.** **Smathers** **put** **on** **his** **best** **bedside** **manner** **,**
” 在下面 铁 控制 , 博士 . 薄片 放 在 他的 最好的 床头 方式 ,

“在铁腕镇定下，斯马瑟斯医生展现了他最好的医患沟通技巧，

[waɪl] ['paɪlə(r)][ænd; ənd] [pɛ'trɛli] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
while **Pilar** **and** **Petrelli** **hovered** **in** **the** **background** **.**
尽管 皮拉尔 和 佩特雷利 悬停 在 这 背景 .

而皮拉尔和佩特雷利则在背景中徘徊。

“ [naʊ] , [lʊk] , [sʌn] , ” [sed] ['smæðərz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ,
“ **Now** **,** **look** **,** **son** **,** **”** **said** **Smathers** **in** **a** **kindly** **voice** **,**
“ 现在 , 看 , 儿子 , ” 说 薄片 在 一个 亲切地 嗓音 ,

“孩子，听着，”斯马瑟斯和蔼地说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɒkə(r)][bɒks] .
“ **we** **found** **the** **medicines** **in** **your** **locker** **box** **.**
“ 我们 成立 这 药物 在 你的 储物柜 盒子 .

“我们在你的储物柜里找到了药品。”

" [mək'ni:lz] [feɪs] [fel] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [wɜ:s] .
" MacNeil's face fell , making him look worse .
" 麦克尼尔的 脸 跌倒 , 制作 他 看 更糟 .

麦克尼尔的脸色垮了下来，让他看起来更糟了。

[id] [drɒpt] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'glɒmərət] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pʌmpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
He'd dropped down close to death before the conglomerate mixture which had been pumped into his stomach had taken effect ,
他会 掉落 向下 关闭 到 死亡 前 这 集团 混合物 哪个 有 到过 泵 进入 他的 胃 有 已采取 影响 ,

在注入他胃里的混合药物发挥作用之前，他已经濒临死亡。

[ænd; ənd] ['smæðərz] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] .
and Smathers had no desire to put too much pressure on the man .
和 薄片 有 不 欲望 到 放 也 很多 压力 在 这 男人 .

斯马瑟斯不想给这个人施加太大的压力。

" [naʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌrɪdli] ;
" Now , don't worry about it , son , " he said hurriedly ;
" 现在 , 不 担心 关于 它 , 儿子 , " 他 说 匆匆 ;

“别担心，儿子，”他急忙说道；

" [wi:l; wil] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
" We'll see to it that you aren't punished for it .
" 出色地 看 到 它 那 你 不是 受到惩罚 为了 它 .

“我们会确保你不会因此受到惩罚。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[wi:; wi] [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] . "
We just want to ask you a few questions . "
我们 只是 想 到 问 你 一个 很少 问题 . "

我们只想问你几个问题。

" [ʃʊə(r)] , [dɒk] ; ['eniθɪŋ] , " [sed] [mək'ni:l] .
" Sure , Doc ; anything , " said MacNeil .
" 当然 , 医生 ; 任何事物 , " 说 麦克尼尔 .

“当然可以，医生；什么都行。”麦克尼尔说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
But he still looked apprehensive .
但 他 仍然 看起来 忧虑 .

但他看起来仍然有些忧虑。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['doʊsɪŋ] [jɔ:'self] ['prɪti] ['regjələli] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] ? "
" Have you been dosing yourself pretty regularly with these things ? "
" 有 你 到过 剂量 你自己 漂亮的 经常 和 这些 事物 ? "

“你一直定期服用这些东西吗？”

" [wel] ... [ʌ; ɜ:] ... [wel] , [jeə] .
" Well ... uh ... well , yeah .
" 出色地 ... 呃 ... 出色地 , 是的 .

“嗯……呃……嗯，是的。”

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['fi:bli] .

" He smiled feebly .

" 他 微笑 虚弱地 .

他勉强笑了笑。

" ['sʌmtaɪmz] [ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði]['medɪks] .

" Sometimes I didn't feel so good , and I didn't want to bother the medics .

" 有时 我 没有 感觉 所以 好的 , 和 我 没有 想 到 打扰 这 医护人员 .

"有时候我感觉不太舒服，但又不想麻烦医护人员。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

You know how it is . "

你 知道 如何 它 是 . "

你知道的。

" ['veri] [kən'sɪdərət] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['smæðərz] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][b'eəɹəst] [treɪs] [ɒv; əv]['sɑ:kæzəm]

" Very considerate , I'm sure , " said Smathers with just the barest trace of sarcasm

" 非常 周到 , 我是 当然 , " 说 薄片 和 只是 这 最简陋 痕迹 的 讽刺

,

,

,

"真是体贴周到啊,"斯马瑟斯带着一丝不易察觉的讽刺说道。

[wɪtʃ] , ['fɔ:tʃənətli] , [fel] [ʌn'hi:dɪd] [ɒn] [mək'ni:lz] [ɪəz] .

which , fortunately , fell unheeded on MacNeil's ears .

哪个 , 幸运的是 , 跌倒 无人理会 在 麦克尼尔的 耳朵 .

幸运的是，麦克尼尔并没有把这些话放在心上。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌnz][dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] ['evri] [deɪ] ? "

" But which ones did you take every day ? "

" 但 哪个 一个 做过 你 拿 每一个 天 ? "

"但你每天都服用哪些药呢？"

" [dʒʌst][ðə; ði]['vɪtəmɪnz] .

" Just the vitamins .

" 只是 这 维生素 .

"只要维生素就行了。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] . [-]

" He paused . [78]

" 他 暂停 . [-]

他停顿了一下。[78]

" [ænd; ənd] ... [ʌ; ɜ:] ... ['meɪbi] [æn; ən]['æsprɪn] .

" And ... uh ... maybe an aspirin .

" 和 ... 呃 ... 或许 一个 阿司匹林 .

"还有……呃……也许需要一片阿司匹林。"

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ai] [tʊk] ['ri:əl]['regjələ(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪtəmɪnz] , [ðəʊ] .

The only things I took real regular were the vitamins , though .

这 仅有的 事物 我 采取 真实的 常规的 是 这 维生素 , 尽管 .

不过，我唯一坚持规律服用的东西就是维生素。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That's all right ain't it ?

那就是 全部 正确的 不是 它 ?

这样没问题吧？

[eɪnt] ['vɪtəmɪnz] [fu:d] ? "

Ain't vitamins food ? "

不是 维生素 食物 ? "

维生素不就是食物吗？

“ [ʃʊə(r)] , [sʌn] , [ʃʊə(r)] .
“ Sure , son , sure .
“ 当然 , 儿子 , 当然 .

“当然，儿子，当然。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt][səʊ] [sɪk] ? ”
What did you take yesterday morning , before you got so sick ? ”
什么 做过 你 拿 昨天 早晨 , 前 你 得到 所以 生病的 ? ”

昨天早上你生病之前吃了什么?

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] , ” [mək'niːl] [sed] ['staʊtli] .
“ Just the vitamins , ” MacNeil said stoutly .
“ 只是 这 维生素 , ” 麦克尼尔 说 坚定地 .

“只要维生素就行了,”麦克尼尔坚定地说。

“ [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][dɒks][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn] .
“ I figured that since you docs was takin ' care of me , I didn't need no medicine .
“ 我 想 那 自从 你 文档 曾是 拿 - 关心 的 我 , 我 没有 需要 不 药品 .

“我想既然你们医生在照顾我，我就不需要吃药了。”

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [glɑːns, glæns][ʌp] ['həʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] .
“ Dr . Smathers glanced up hopelessly at the other two men .
” 博士 . 薄片 瞥了一眼 向上 绝望地 在 这 其他 二 男人 .

斯马瑟斯博士绝望地抬头看了看另外两个人。

“ [ðæt] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] .
“ That eliminates the vitamins , ” he said , sotto voce .
“ 那 消除 这 维生素 , ” 他 说 , sotto voce .

“那样就把维生素都破坏掉了,”他低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
He looked back at the patient .
他 看起来 后退 在 这 病人 .

他回头看了看病人。

“ [nəʊ]['æsprɪn] ?
“ No aspirin ?
“ 不 阿司匹林 ?

没有阿司匹林吗?

[nəʊ][ˌeɪˌpiː'siːz] ?
No APC's ?
不 APC的 ?

没有装甲运兵车?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [æt; ət][ɔːl] ?
You didn't have a headache at all ?
你 没有 有 一个 头痛 在 全部 ?

你一点头疼都没有吗?

” [mək'niːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli] .
” MacNeil shook his head firmly .
” 麦克尼尔 摇晃 他的 头 牢牢 .

麦克尼尔用力地摇了摇头。

“ [ai][dəʊnt][get] ['hedeikiz] [mʌtʃ] .
“ I don't get headaches much .
“ 我 不 得到 头痛 很多 .

我很少头痛。

" [ə'gen] [hi:; hi]['esei, e'sei][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [smaɪl] .
" Again he essayed a feeble smile .
" 再次 他 尝试 一个 微弱 微笑 .
他再次勉强挤出一个笑容。

" [ai] [eɪnt] [laɪk][ju:; jʊ] [gaɪz] , [ai][doʊnt] [ˌəʊvə'wɜ:k] [maɪ] [breɪnz] . "
" I ain't like you guys , I don't overwork my brains . "
" 我 不是 喜欢 你 伙计们 , 我 不 过度劳累 我的 大脑 . "
"我跟你们不一样，我不会过度耗费脑力。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['smæðərz] .
" I'm sure you don't , " said Smathers .
" 我是 当然 你 不 , " 说 薄片 .
"我敢肯定你不会,"斯马瑟斯说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] .
Then his eyes gleamed .
然后 他的 眼睛 闪闪发光 .
然后，他的眼睛闪闪发光。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?
" You have quite a bit of stomach trouble , eh ?
" 你 有 相当 一个 少量 的 胃 麻烦 , 嗯 ?
"你胃不太舒服啊？"

[jɔ:(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][bæd] ? "
Your digestion bad ? "
你的 消化 坏的 ? "
你消化不良吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .
"是的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
You know ; I told you about it .
你 知道 ; 我 讲述 你 关于 它 .
你知道的，我跟你说过这件事。

[ai][get] ['hɑ:tbɜ:n] [ænd; ənd]['æsɪd] ['stʌmək] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .
I get heartburn and acid stomach pretty often .
我 得到 胃灼热 和 酸 胃 漂亮的 经常 .
我经常会胃灼热和胃酸过多。

[ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] . "
And constipation . "
和 便秘 . "
还有便秘。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? "
" What do you take for that ? "
" 什么 做 你 拿 为了 那 ? "
"你打算拿多少钱？"

" [əʊ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" Oh , different things .
" 哦 , 不同的 事物 .
"哦，不一样的事情。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['səʊdə] [pɪl] , ['sʌmtaɪmz] [mɪlk] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Sometimes a soda pill , sometimes milk of magnesia , different things .
有时 一个 苏打 丸 , 有时 牛奶 的 氧化镁 , 不同的 事物 .
有时是小苏打片，有时是氢氧化镁，不同的东西。

" ['smæðərz] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Smathers looked disappointed , but before he could say anything ,
" 薄片 看起来 失望的 , 但 前 他 可以 说 任何事物 ,

斯马瑟斯看起来很失望，但他还没来得及开口，

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɔ:d] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Dr . Petrelli's awed but excited voice came from behind him .
博士 . - 敬畏 但 兴奋的 嗓音 来了 从 在后面 他 .

佩特雷利博士敬畏而又兴奋的声音从他身后传来。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] ['epsəm] [sɔ:lts; sɒlts] ? "
" Do you take Epsom salts ? "
" 做 你 拿 埃普索姆 盐 ? "

你服用泻盐吗?

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ai] ['wʌndə(r)] — " [sed] [pɛ'trɛli] ['sɒftli] .
" I wonder — " said Petrelli softly .
" 我 想知道 — " 说 佩特雷利 轻轻 .

"我想知道——"佩特雷利轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
And then he left for the lab at a dead run .
和 然后 他 左边 为了 这 实验室 在 一个 死的 跑步 .

然后他便一路狂奔去了实验室。

['kɜ:n(ə)l] - [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] - [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , [mʌntʃ]
Colonel Fennister and Major Grodski sat at the table in the lab , munching
上校 - 和 主要的 - 卫星 在 这 桌子 在 这 实验室 , 咀嚼
[ɒn] [bə'nɑ:nə] - [peəz] ,
on banana - pears ,
在 香蕉 - 梨 ,

芬尼斯特上校和格罗德斯基少校坐在实验室的桌旁，一边吃着香蕉梨，一边聊天。

['blɪsfəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊlnəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
blissfully enjoying the sweet flavor and the feeling of fullness they were
幸福地 享受 这 甜的 味道 和 这 感觉 的 饱腹感 他们 是
[ɪm'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['stʌməks] .
imparting to their stomachs .
传授 到 他们的 胃 .

他们幸福地享受着食物的甜美滋味和饱腹感。

" [mək'ni:l] [kænt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] - .
" MacNeil can't stay in the service , of course , " said Fennister .
" 麦克尼尔 不能 停留 在 这 服务 , 的 课程 , " 说 - .

"麦克尼尔当然不能继续留在军队服役了,"芬尼斯特说。

" [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [speɪs] - ['gəʊɪŋ] ['aʊtfɪt] .
" That is , not in any space - going outfit .
" 那 是 , 不是 在 任何 空间 - 去 全套服装 .

也就是说，不是穿着任何太空飞行服。

[wi:l; wil] [faɪnd] [æn; ən] [ɜ:θsaɪd] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] .
We'll find an Earthside job for him , though .
出色地 寻找 一个 地球一侧 工作 为了 他 , 尽管 .

不过，我们会给他找一份地球上的工作。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['med(ə)l] .
Maybe even give him a medal .
或许 甚至 给 他 一个 勋章 .

或许还可以给他颁发一枚奖章。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ?
You sure these things won't hurt us ?
你 当然 这些 事物 惯于 伤害 我们 ?

你确定这些东西不会伤害我们吗?

” ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [pɛ'trɛli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
” Dr . Pilar started to speak , but Petrelli cut him off .
” 博士 . 皮拉尔 开始 到 说话 , 但 佩特雷利 切 他 离开 .

皮拉尔博士刚要开口，佩特雷利就打断了他。

“ ['pɒzətɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
“ Positive , ” said the chemist .
“ 积极的 , ” 说 这 化学家 .

“结果呈阳性,”化学家说道。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] .
“ After we worked it out , it was pretty simple .
“ 后 我们 工作 它 出去 , 它 曾是 漂亮的 简单的 .

“我们弄明白之后，事情就变得很简单了。”

[ðə; ði] - ['pɔɪz(ə)n] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] , [ðæts] [ɔːl] .
The ' poison ' was a chelating agent , that's all .
这 - 毒 - 曾是 一个 螯合 代理人 , 那就是 全部 .

所谓的“毒药”其实是一种螯合剂，仅此而已。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [test] [rʌn] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You saw the test run I did for you .
你 锯 这 测试 跑步 我 做过 为了 你 .

你看到了我为你做的测试运行。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] .
” The colonel nodded .
” 这 上校 点头 .

上校点了点头。

[id] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['aɪən][sɔːlt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt]
He'd watched the little chemist add an iron salt to some of the fruit
他会 观看 这 小的 化学家 添加 一个 铁 盐 到 一些 的 这 水果
[dʒuːs][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [red] .
juice and seen it turn red .
汁 和 已见 它 转动 红色的 .

他亲眼看到那个小化学家往一些果汁里加了铁盐，然后看到果汁变红了。

[ðen] [id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [peɪl] ['jeləʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæg'niːziəm] [sɔːlt][wɒz; wəz] ['ædɪd] .
Then he'd seen it turn pale yellow when a magnesium salt was added .
然后 他会 已见 它 转动 苍白 黄色的 什么时候 一个 镁 盐 曾是 额外 .

然后他看到加入镁盐后，它变成了淡黄色。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ But what's a chelating agent ? ” he asked .
“ 但 是什么 一个 螯合 代理人 ? ” 他 问 .

“但是螯合剂是什么呢？”他问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɔː'gænɪk] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ... [wel] ,

“ There are certain organic compounds , ” Dr . Petrelli explained , “ that are ... well ,

“ 那里 是 肯定 有机的 化合物 , ” 博士 . 佩特雷利 解释 , “ 那 是 ... 出色地 ,

“有一些有机化合物，”佩特雷利博士解释说，“它们是……嗯，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , ['ðer] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪənz] .

to put it simply , they're attracted by certain ions .

到 放 它 简单地 , 它们是 吸引 经过 肯定 离子 .

简单来说，它们会被某些离子吸引。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌn] ['aɪən] , [sʌm; səm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

Some are attracted by one ion , some by another .

一些 是 吸引 经过 一 离子 , 一些 经过 其他 .

有些离子会被一种离子吸引，有些则会被另一种离子吸引。

[ðə; ði] ['kiːleɪtɪŋ] ['mɒlɪkjuːlz] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪən] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The chelating molecules cluster around the ion and take it out of circulation ,

这 螯合 分子 簇 大约 这 离子 和 拿 它 出去 的 循环 ,

螯合分子聚集在离子周围，将其从血液循环中移除。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðeɪ] ['njuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

so to speak ; they neutralize it , in a way .

所以 到 说话 ; 他们 中和 它 , 在 一个 方式 .

可以说，它们在某种程度上抵消了这种影响。

“ [lʊk] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] ,

“ Look , suppose you had a dangerous criminal on the loose ,

“ 看 , 认为 你 有 一个 危险的 刑事 在 这 松动的 ,

“你看，假设你有一个危险的罪犯在逃，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and didn't have any way to kill him .

和 没有 有 任何 方式 到 杀 他 .

而且他也没有办法杀死他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [-]

If you kept [79]

如果 你 保留 [-]

如果你保留了[79]

[hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'liːsmən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

him surrounded by policemen all the time , he couldn't do anything .

他 包围 经过 警察 全部 这 时间 , 他 不能 做 任何事物 .

他身边始终围着警察，什么也做不了。

[siː] ?

See ?

看 ?

看?

” [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsəz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

” The Space Service Officers nodded their understanding .

” 这 空间 服务 警官 点头 他们的 理解 .

“太空服务官员们点头表示理解。”

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] - [si'kwestə] - [ðə; ði]['aɪən] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [kən'tɪnjuːd] .
“ We call that ' sequestering ' the ion , ” the chemist continued .
“ 我们 称呼 那 - 隔离 - 这 离子 , ” 这 化学家 持续 .

“我们把这种行为称为‘螯合’离子,”这位化学家继续说道。

“ [ɪts] [juːst] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ It's used quite frequently in medicine , as Dr . Smathers will tell you .
“ 它是 用过的 相当 频繁地 在 药品 , 作为 博士 . 薄片 将要 告诉 你 .

“正如斯马瑟斯医生会告诉你的那样，它在医学上经常被使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bə'rɪliəm] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [kæn; kən][biː; bi] ['dedli] ; [bə'rɪliəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz]['nɑːsti] [stʌf] .
For instance , beryllium ions in the body can be deadly ; beryllium poisoning is nasty stuff .
为了 实例 , 铍 离子 在 这 身体 能 是 致命 ; 铍 中毒 是 可恶的 东西 .

例如，体内的铍离子可能致命；铍中毒非常危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
But if the patient is treated with the proper chelating agent ,
但 如果 这 病人 是 治疗 和 这 恰当的 螯合 代理人 ,

但如果患者接受合适的螯合剂治疗，

[ðə; ði]['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][doʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] .
the ions are surrounded and don't do any more damage .
这 离子 是 包围 和 不 做 任何 更多的 损害 .

离子被包围，不会造成进一步的损害。

['ðer] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] ['hɑːmləs] , [juː; jʊ] [siː] . ”
They're still there , but now they're harmless , you see . ”
它们是 仍然 那里 , 但 现在 它们是 无害 , 你 看 . ”

它们还在那里，但现在它们无害了，你看。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , “ [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [duː; də] ? ”
“ Well , then , ” said the colonel , “ just what did this stuff in the fruit do ? ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 上校 , “ 只是 什么 做过 这 东西 在 这 水果 做 ? ”

“那么,”上校说，“这些水果里的东西到底有什么作用呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kwestəd] [ðə; ði]['aɪən]['aɪənz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
“ It sequestered the iron ions in the body .
“ 它 隔离 这 铁 离子 在 这 身体 .

“它能螯合体内的铁离子。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ðeə(r)][dʒɒb] .
They couldn't do their job .
他们 不能 做 他们的 工作 .

他们无法胜任工作。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ˌhiːmə'gləʊbɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌhiːmə'gləʊbɪn] [niːdz] ['aɪən] .
The body had to quit making hemoglobin , because hemoglobin needs iron .
这 身体 有 到 辞职 制作 血红蛋白 , 因为 血红蛋白 需求 铁 .

由于血红蛋白需要铁，身体不得不停止制造血红蛋白。

[səʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌhiːmə'gləʊbɪn][ɪn][ðə; ði] ['blʌdstriːm] ,
So , since there was no hemoglobin in the bloodstream ,
所以 , 自从 那里 曾是 不 血红蛋白 在 这 血液 ,

所以，由于血液中没有血红蛋白，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'veləpt] ['sʌd(ə)n] [pə'nɪʃəs] [ə'niːmiə] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
the patient developed sudden pernicious anemia and died of oxygen starvation .
这 病人 发达 突然 有害 贫血 和 死亡 的 氧 饥饿 .

患者突发恶性贫血，因缺氧而死亡。

" ['kɜːn(ə)l] - [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['smæðərz] .
" Colonel Fennister looked suddenly at Dr . Smathers .
" 上校 - 看起来 突然 在 博士 . 薄片 .

芬尼斯特上校突然看向斯马瑟斯博士。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [blʌd] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] . "
" I thought you said the blood looked normal . "
" 我 想法 你 说 这 血 看起来 普通的 . "

"我以为你说血液检查结果正常。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" It did , " said the physician .
" 它 做过 , " 说 这 医生 .

"确实如此,"医生说。

" [ðə; ði][ˌkʌlə'rɪmɪtə(r)] [ʃəʊd] ['ekstrə][ˌhiːmə'gləʊbɪn] , [ɪn][fækt] .
" The colorimeter showed extra hemoglobin , in fact .
" 这 色度计 显示 额外的 血红蛋白 , 在 事实 .

"事实上，比色计显示血红蛋白含量过高。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [fruːt] [tɜːnz] [red] [wen] [ɪts] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] ['aɪən] —
But the chelating agent in the fruit turns red when it's connected up with iron —
但 这 螯合 代理人 在 这 水果 转弯 红色的 什么时候 它是 连接 向上 和 铁 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

但是，水果中的螯合剂与铁结合后会变成红色——事实上，

[ɪts] ['iːv(ə)n] [redə(r)] [ðæn; ðən] [blʌd] [ˌhiːmə'gləʊbɪn] .
it's even redder than blood hemoglobin .
它是 甚至 更红 比 血 血红蛋白 .

它甚至比血液中的血红蛋白还要红。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['aɪən] [tend] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
And the molecules containing the sequestered iron tend to stick to the
和 这 分子 包含 这 隔离 铁 趋向 到 戳 到 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [blʌd] [selz] ,
outside of the red blood cells ,
外部 的 这 红色的 血 细胞 ,

含有螯合铁的分子往往会粘附在红细胞表面。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [test] [ɒf] . "
which threw the whole test off . "
哪个 扔 这 所有的 测试 离开 . "

这完全打乱了整个测试的进程。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,
" As I understand it , then , " said Major Grodski ,
" 作为 我 理解 它 , 然后 , " 说 主要的 - ,

"据我了解,"格罗德斯基少校说道。

" [ðə; ði]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ... [ʌ; ɜː] ... ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪz] [mæg'niːziəm] ? "
" the antidote for the ... uh ... chelating agent is magnesium ? "
" 这 解毒剂 为了 这 ... 呃 ... 螯合 代理人 是 镁 ? "

"螯合剂的解药是镁吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [pɛ'trɛli] , ['nɒdɪŋ] .
" That's right , " said Dr . Petrelli , nodding .
" 那就是 正确的 , " 说 博士 . 佩特雷利 , 点头 .

"没错,"佩特雷利博士点点头说道。

“ [ðə; ði] [stʌf] [prɪ'fɜːz] [mæg'niːziəm] ['aɪənz] [tuː; tə] ['ferəs] ['aɪənz] .
“ The stuff prefers magnesium ions to ferrous ions .
“ 这 东西 偏好 镁 离子 到 亚铁 离子 .

“这种物质更倾向于镁离子而不是亚铁离子。”

[ðeɪ] [fɪt] ['betə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kiːleɪtɪŋ] [rɪŋ] .
They fit better within the chelating ring .
他们 合身 更好的 之内 这 螯合 戒指 .

它们更适合螯合环。

['eni] [sɔːs] [ɒv; əv] [mæg'niːziəm] [wɪl] [duː; də] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Any source of magnesium will do , so long as there's plenty of it .
任何 来源 的 镁 将要 做 , 所以 长的 作为 有 很多 的 它 .

任何镁的来源都可以，只要含量充足即可。

[mək'niːl] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [mɪlk] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ'drɒksaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - ['gæstrɪk] [ə'sɪdəti] - .
MacNeil was using milk of magnesia , which is the hydroxide , for ' gastric acidity ' .
麦克尼尔 曾是 使用 牛奶 的 氧化镁 , 哪个 是 这 氢氧化物 , 为了 - 胃 酸度 - .

麦克尼尔当时使用的是氢氧化镁乳剂来“缓解胃酸”。

[ɪts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['klɔːraɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
It's changed to chloride in the stomach .
它是 已更改 到 氯化物 在 这 胃 .

它在胃里会转化为氯化物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] — [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] , [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] ['sɪtreɪt; 'saɪtreɪt] [æz; əz] ['læksətɪvz] .
And he was using Epsom salts — the sulfate , and magnesium citrate as laxatives .
和 他 曾是 使用 埃普索姆 盐 — 这 硫酸盐 , 和 镁 柠檬酸盐 作为 泻药 .

他当时使用的是硫酸镁（泻盐）和柠檬酸镁作为泻药。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [wɪð] [mæg'niːziəm] ['aɪənz] . ”
He was well protected with magnesium ions . ”
他 曾是 出色地 受保护 和 镁 离子 . ”

他受到了镁离子的良好保护。

“ [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [fɜːst] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['paɪlə(r)] .
“ We tried it ourselves first , naturally , ” said Dr . Pilar .
“ 我们 尝试 它 我们自己 第一的 , 自然 , ” 说 博士 . 皮拉尔 .

“我们当然先自己尝试了一下，”皮拉尔博士说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
“ We haven't had any ill effects for two days ,
“ 我们 还没有 有 任何 患病的 效果 为了 二 天 ,

“两天来我们没有任何不良反应，

[səʊ] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmz] .
so I think we'll be able to make it until the ship comes .
所以 我 思考 出色地 是 有能力的 到 制作 它 直到 这 船 来 .

所以我觉得我们应该能撑到船来。

” ['meɪdʒə(r)] - [saɪd] .
” Major Grodski sighed .
” 主要的 - 叹了口气 .

格罗德斯基少校叹了口气。

“ [wel] , [ɪf] [nɒt] , [aɪl] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
“ Well , if not , I'll at least die with a full stomach .
“ 出色地 , 如果 不是 , 患病的 在 至少 死 和 一个 满的 胃 .

“好吧，就算不能，至少我死的时候也能吃饱。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bə'nɑːnə] - [peə(r)] , [ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [pɛ'trɛli] .
” He reached for another banana - pear , then looked over at Petrelli .
” 他 达到 为了 其他 香蕉 - 梨 , 然后 看起来 超过 在 佩特雷利 .

他伸手去拿另一根香蕉梨，然后看向佩特雷利。

“ [pɑːs] [ðə; ði] [sɔːlt] , [pliːz] .
“ Pass the salt , please .
“ 经过 这 盐 , 请 .

请递给我盐。

” ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] , [ðə; ði] ['kemɪst] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] .
” Silently and solemnly , the chemist handed him the Epsom salts .
” 默默 和 庄严地 , 这 化学家 递交 他 这 埃普索姆 盐 .

化学家默默地、庄重地将泻盐递给了他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] [ænd; ənd] [e'rɑːtə]
Transcriber's Notes and Errata
转录员的 笔记 和 勘误表

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , May 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 可能 - .

本文摘自《惊奇科幻》1959年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
The original page numbers from the magazine were retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 是 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :

以下印刷错误已更正：

[peɪdʒ] ['erə(r)] [kə'rekʃn] **Page Error Correction** 页 错误 更正		
- [kətæstrəfiːz] [kə'tæstrəfi] **63 catastrophies catastrophes** - 灾难 灾难		

页面错误更正

63 场灾难

-	[fɛnəsaɪtən]	[fɪ'næsɪtɪn]
65	**Phenacitin**	**Phenacetin**
-	苯丙氨酸	非那西汀

65 菲那西汀 菲那西汀

-	['kæfiːn]	['kæfiːn]
65	**Caffiene**	**Caffeine**
-	咖啡因	咖啡因

65 咖啡因

-	-	[stə'kɑːtəʊ]
66	**stacatto**	**staccato**
-	-	断奏

66 断奏

-	-	['fɒsfərəs]
66	**phosphorpus**	**phosphorus**
-	-	磷

66 磷

-	-	[ʃɑː'trɜːz]
68	**charteuse**	**chartreuse**
-	-	黄绿色

68 黄绿色

-	-	['dɪzinəs]
75	**dizzness**	**dizziness**
-	-	头晕

75 头晕 头晕

-	[mək'niːl]	[mək'niːl]
76	**MacNeal**	**MacNeil**
-	麦克尼尔	麦克尼尔

76 麦克尼尔·麦克尼尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神